



Број: 17-14-1-300-2/18  
Сарајево, 25. јануар 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

Н

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 29-01-2018			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102-	05-2-	331	18

**Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о оснивању транспортне заједнице између Европске уније и страна потписница из Југоисточне Европе: Република Албанија, Босна и Херцеговина, Бивша Југословенска Република Македонија, Црна Гора, Република Србија и Косово\*. Уговор је потписао др Денис Звиздић, предсједавајући Савјета министара БиХ, 18. септембра 2017. године, у Бриселу.**

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**

-----  
\*Овај назив је без прејудуцирања ставова о статусу и у складу је са Резолуцијом Савјета безбједности УН-а 1244/1999 и Мишљењем Међународног суда правде о косовској декларацији о независности



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-4-30736-3/17

Datum: 17.01.2018.godine

PRIMLJENO  
POSNE I HERCEGOVIN  
SARAJEVO

PRIMLJENO NO. 24-01-2018			
Organizaciona jedinica 17	Planifikacija 14-1	Radni broj 300-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o osnivanju prometne zajednice između Evropske unije i strana potpisnica iz Jugoistočne Evrope, dostavlja se**

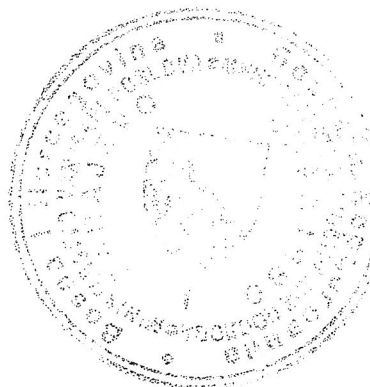
U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o osnivanju prometne zajednice između Evropske unije i strana potpisnica iz Jugoistočne Evrope: Republika Albanija, Bosna i Hercegovina, Bivša Jugoslavenska Republika Makedonija, Crna Gora, Republika Srbija i Kosovo<sup>1</sup>, koji je Bosna i Hercegovina potpisala 18. septembra 2017. godine u Briselu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 39. redovnoj sjednici, održanoj 13. septembra 2017. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o osnivanju prometne zajednice između Evropske unije i strana potpisnica iz Jugoistočne Evrope (Republika Albanija, Bosna i Hercegovina, Bivša Jugoslavenska Republika Makedonija, Crna Gora, Republika Srbija i Kosovo) i ovlastilo predsjedavajućeg Vijeća ministara Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 126. sjednici, održanoj 28. decembra 2017. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

<sup>1</sup> Ovaj naziv je bez prejudiciranja stavova o statusu i u skladu je sa Rezolucijom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih nacija 1244/1999 i mišljenjem Međunarodnog suda pravde o kosovskoj deklaraciji o nezavisnosti



UGOVOR  
O OSNIVANJU PROMETNE ZAJEDNICE

TRATTATO  
CHE ISTITUISCE LA COMUNITÀ DEI TRASPORTI

TRANSPORTA KOPIENAS DIBINĀŠANAS  
LĪGUMS

TRANSPORTO BENDRIJOS  
STEIGIMO SUTARTIS

A KÖZLEKEDÉSI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ  
SZERZŐDÉS

IT-TRATTAT  
LI JISTABBILIXXI L-KOMUNITÀ TAT-TRASPORT

VERDRAG  
TOT OPRICHTING VAN DE VERVOERSGEMEENSCHAP

TRAKTAT  
USTANAWIAJĄCY WSPÓLNOTĘ TRANSPORTOWĄ

TRATADO  
QUE INSTITUI UMA COMUNIDADE DOS TRANSPORTES

TRATATUL  
DE INSTITUIRE A COMUNITĂȚII TRANSPORTURILOR

ZMLUVA  
O ZALOŽENÍ DOPRAVNÉHO SPOLOČENSTVA

POGODBA  
O USTANOVITVI PROMETNE SKUPNOSTI

SOPIMUS  
LIIKENNEYHTEISÖN PERUSTAMISESTA

FÖRDRAG  
OM UPPRÄTTANDE AV EN TRANSPORTGEMENSKAP

UGOVOR  
O OSNIVANJU PROMETNE ZAJEDNICE

ДОГОВОР  
ЗА ОСНОВАЊЕ НА ТРАНСПОРТНАТА ЗАЕДНИЦА

UGOVOR  
O OSNIVANJU TRANSPORTNE ZAJEDNICE

TRAKTATI  
QË THEMELON KOMUNITETIN E TRANSPORTIT

УГОВОР  
О ОСНИВАЊУ ТРАНСПОРТНЕ ЗАЈЕДНИЦЕ

UGOVOR  
O OSNIVANJU PROMETNE ZAJEDNICE

Stranke,

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija” ili „Europska unija”

i

STRANKE IZ JUGOISTOČNE EUROPE, Republika Albanija, Bosna i Hercegovina, bivša jugoslavenska republika Makedonija, Kosovo\* (dalje u tekstu Kosovo), Crna Gora, Republika Srbija,

sve prethodno navedene stranke dalje u tekstu zajednički se nazivaju „ugovorne stranke”,

NADOVEZUJUĆI se na aktivnosti izvršene u okviru Memoranduma o razumijevanju o razvoju osnovne regionalne prometne mreže jugoistočne Europe, koji je potpisan u Luksemburgu 11. lipnja 2004. i PRIMJEĆUJUĆI da taj Memorandum o razumijevanju više neće biti relevantan,

PREPOZNAJUĆI integriranost međunarodnog prometa i ŽELEĆI stvoriti Prometnu zajednicu između Europske unije i stranaka iz jugoistočne Europe na temelju postupne integracije prometnog tržišta ugovornih stranaka na temelju relevantne pravne stečevine,

SMATRAJUĆI da se pravila koja se odnose na Prometnu zajednicu trebaju primjenjivati na multilateralnoj osnovi unutar Prometne zajednice te da se stoga u tom smislu trebaju definirati posebna pravila,

---

\* Ovim se nazivom ne dovode u pitanje stajališta o statusu te je on u skladu s RVSUN-om 1244 (1999) i mišljenjem Međunarodnog suda o proglašenju neovisnosti Kosova.

S OBZIROM na Privremeni sporazum i relevantni Memorandum o praktičnim mjerama koje su Helenska Republika i bivša jugoslavenska republika Makedonija potpisale 1995.,

SUGLASNE da je primjereno da se pravila Prometne zajednice temelje na relevantnom zakonodavstvu koje je na snazi u Europskoj uniji, kako je utvrđeno u Prilogu I. ovom Ugovoru, u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije i UZIMAJUĆI U OBZIR izmjene koje su u njima sadržane, uključujući zamjenu naziva „Europska zajednica” nazivom „Europska unija”,

IMAJUĆI NA UMU da se integracija prometnih tržišta ne može postići odjednom, već postupnim prijelazom koji se olakšava posebnim sporazumima ograničenog trajanja,

NAGLAŠAVAJUĆI da bi se prema prijevoznicima trebalo odnositi bez diskriminacije kad je riječ o njihovu pristupu prometnim infrastrukturama,

IMAJUĆI NA UMU želju svake stranke iz jugoistočne Europe da svoje zakonodavstvo o prometu i povezanim pitanjima uskladi sa zakonodavstvom Europske unije, među ostalim s obzirom na budući razvoj pravne stečevine u Uniji,

PREPOZNAJUĆI važnost tehničke pomoći u tom pogledu,

IMAJUĆI NA UMU potrebu zaštite okoliša i borbe protiv klimatskih promjena te potrebu da razvoj prometnog sektora bude održiv,

IMAJUĆI NA UMU da je potrebno uzeti u obzir socijalnu dimenziju Prometne zajednice i u strankama iz jugoistočne Europe uspostaviti strukture za socijalni dijalog,

IMAJUĆI NA UMU europsku perspektivu stranaka iz jugoistočne Europe koja je potvrđena na nekoliko nedavnih sastanaka na vrhu Europskog vijeća,

PRIMJEĆUJUĆI da su bivša jugoslavenska republika Makedonija, Crna Gora, Republika Srbija i Republika Albanija zemlje kandidatkinje za članstvo u Europskoj uniji te da je Bosna i Hercegovina također podnijela zahtjev za članstvo,

PRIMJEĆUJUĆI da se unutarnji postupci država članica Europske unije mogu primjenjivati na zaprimanje dokumenata koje su izdala tijela Kosova na temelju ovog Ugovora,

PRIMJEĆUJUĆI odlučnost zemalja kandidatkinja i mogućih kandidatkinja da se približe Europskoj uniji i provode pravnu stečevinu, posebno u području prometa,

ODLUČILE SU OSNOVATI PROMETNU ZAJEDNICU:



## ČLANAK 1.

### Ciljevi i načela

1. Cilj je ovog Ugovora stvaranje Prometne zajednice u području cestovnog i željezničkog prometa, prometa unutarnjim plovnim putovima te pomorskog prometa i razvoj prometne mreže između Europske unije i stranaka iz jugoistočne Europe, koja se dalje u tekstu naziva "Prometna zajednica". Prometna zajednica temelji se na postupnoj integraciji prometnih tržišta stranaka iz jugoistočne Europe u prometno tržište Europske unije na temelju relevantne pravne stečevine, među ostalim u područjima tehničkih standarda, interoperabilnosti, zaštite, sigurnosti, socijalne politike upravljanja prometom, javne nabave i okoliša, za sve vrste prometa osim zračnog prometa. U tu svrhu ovim se Ugovorom utvrđuju pravila koji se primjenjuju između ugovornih stranaka u skladu s uvjetima utvrđenima dalje u tekstu. Ta pravila uključuju odredbe utvrđene aktima iz Priloga I.
2. Odredbe ovog Ugovora primjenjuju se u mjeri u kojoj se odnose na cestovni i željeznički promet, promet unutarnjim plovnim putovima, pomorski promet i prometne mreže, uključujući infrastrukturu zračnih luka, ili na povezana pitanja iz Priloga I.
3. Ovaj se Ugovor sastoji od članaka kojima se propisuje opće funkcioniranje Prometne zajednice, dalje u tekstu „Glavni ugovor”, od priloga od kojih Prilog I. sadržava akte Europske unije koji se primjenjuju između ugovornih stranaka unutar okvira Glavnog ugovora, te od protokola, od kojih se barem jedan odnosi na svaku stranku iz jugoistočne Europe, kojima se utvrđuju prijelazne odredbe koje se na nju primjenjuju.

## ČLANAK 2.

1. Za potrebe ovog Ugovora:

- (a) pojam „Ugovor” znači Glavni ugovor, njegovi prilozi, akti iz Priloga I. te njegovi protokoli;
- (b) pojam „stranke iz jugoistočne Europe” znači Republika Albanija, Bosna i Hercegovina, bivša jugoslavenska republika Makedonija, Kosovo, Crna Gora i Republika Srbija;
- (c) nijedan pojam, izraz ili definicija iz ovog Ugovora, uključujući njegove priloge i protokole, ne predstavljaju priznanje Kosova kao neovisne države od strane Europske unije niti predstavljaju priznanje Kosova od strane pojedinačne države članice u tom svojstvu ako same nisu poduzele takav korak;
- (d) pojam „Konvencija” znači bilo koja međunarodna konvencija ili sporazum o međunarodnom prijevozu koji su otvoreni za potpisivanje, osim ovog Ugovora;
- (e) pojam „država članica” znači država članica Europske unije;
- (f) pojam „pravna stečevina” znači zakonodavstvo koje je donijela Europska unija s ciljem ostvarivanja svojih ciljeva;

2. Uporabom pojmova „zemlja”, „državljanin”, „državljeni”, „državno područje” ili „zastava” ne dovodi se u pitanje status svake ugovorne stranke prema međunarodnom pravu.

### ČLANAK 3.

1. Primjenjive odredbe akata navedenih u Prilogu I. ili sadržanih u njemu, koje su prilagođene u skladu s Prilogom II., ili odluka Regionalnog upravljačkog odbora obvezujuće su za ugovorne stranke.
2. Te su odredbe dio, ili će biti dio, unutarnjeg pravnog poretka stranaka iz jugoistočne Europe, kako slijedi:
  - (a) akt koji odgovara uredbi Europske unije postaje dio unutarnjeg pravnog poretka odgovarajuće stranke iz jugoistočne Europe u roku koji će za stranke iz jugoistočne Europe odrediti Regionalni upravljački odbor;
  - (b) za akt koji odgovara direktivi Europske unije daje se nadležnim tijelima odgovarajuće stranke iz jugoistočne Europe mogućnost izbora oblika i načina provedbe;
  - (c) akt koji odgovara odluci Europske unije postaje dio unutarnjeg pravnog poretka odgovarajuće stranke iz jugoistočne Europe u roku koji će za stranke iz jugoistočne Europe odrediti Regionalni upravljački odbor.
3. Ako primjenjivim odredbama akata iz stavka 1. nastaju obveze za države članice EU-a, te se obveze primjenjuju na države članice EU-a nakon donošenja odluke u skladu s pravilima koja se primjenjuju unutar Europske unije na temelju procjene Europske komisije u pogledu pune provedbe akata Europske unije iz Priloga I. u strankama iz jugoistočne Europe.

#### ČLANAK 4.

Ugovorne stranke poduzimaju sve odgovarajuće mjere, bilo da se radi o općim ili posebnim mjerama, kako bi osigurale ispunjavanje obveza koje proizlaze iz ovog Ugovora i suzdržavaju se od mjera kojima bi se moglo ugroziti postizanje ciljeva ovog Ugovora.

#### ČLANAK 5.

#### SOCIJALNA PITANJA

Stranke iz jugoistočne Europe provode u pogledu prometa odgovarajuću pravnu stečevinu iz područja socijalnih pitanja koja je utvrđena u Prilogu I. Prometna zajednica jača i promiče socijalni dijalog i socijalnu dimenziju upućivanjem na pravnu stečevinu u području socijalnih pitanja, temeljnih prava radnika i sudjelovanje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora i nacionalnih i europskih socijalnih partnera u sektoru prometa, na odgovarajućoj razini.

## ČLANAK 6.

### OKOLIŠ

Stranke iz jugoistočne Europe provode u pogledu prometa odgovarajuću pravnu stečevinu u području okoliša, posebno stratešku procjenu utjecaja na okoliš, procjenu utjecaja na okoliš, direktive povezane s prirodom, vodom i kvalitetom zraka kako je utvrđeno u Prilogu I.6.

## ČLANAK 7.

### JAVNA NABAVA

Stranke iz jugoistočne Europe provode u pogledu prometa odgovarajuću pravnu stečevinu u području javne nabave kako je utvrđeno u Prilogu I.7.

## ČLANAK 8.

### INFRASTRUKTURA

1. Zemljovidi indikativnog proširenja sveobuhvatne i osnovne mreže u okviru transeuropske prometne mreže (TEN-T) na zapadni Balkan priloženi su ovom Ugovoru u Prilogu I.1. Regionalni upravljački odbor svake godine izvješćuje Vijeće ministara o provedbi mreže TEN-T opisane u ovom Ugovoru. Tehnički odbori pomažu Regionalnom upravljačkom odboru pri izradi izvješća.
2. Prometna zajednica podupire razvoj indikativnog proširenja sveobuhvatne i osnovne mreže u okviru mreže TEN-T na zapadni Balkan u skladu s Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2016/758<sup>1</sup> kako je utvrđeno u Prilogu I.1. Ona uzima u obzir povezane bilateralne i multilateralne sporazume koje su sklopile ugovorne stranke, uključujući razvoj ključnih veza i međusobnih veza koje su potrebne za uklanjanje uskih grla i promicanje međusobne povezanosti nacionalnih mreža i povezanosti s mrežama TEN-T EU-a.

---

<sup>1</sup> Delegirana uredba Komisije (EU) 2016/758 od 4. veljače 2016. o izmjeni Uredbe (EU) br. 1315/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu prilagodbe njezina Priloga III. (SL EU L 126, 14.5.2016., str. 3.).



## ČLANAK 9.

1. Prometna zajednica svake dvije godine izrađuje petogodišnji tekući plan rada za razvoj indikativnog proširenja sveobuhvatne i osnovne mreže u okviru mreže TEN-T na zapadni Balkan i za utvrđivanje prioritetnih projekata od regionalnog interesa u skladu s najboljom praksom Unije, kojima će se pridonijeti usklađenom održivom razvoju u pitanjima ekonomije, prostorne integracije, utjecaja na društvo i okoliš te društvene kohezije.
2. Petogodišnji tekući plan rada, među ostalim, mora:
  - (a) biti usklađen s odgovarajućim zakonodavstvom Europske unije koje je navedeno u Prilogu I, posebno ako je predviđeno financiranje Europske unije;
  - (b) pokazivati najbolju vrijednost za novac i šire socioekonomske učinke, u skladu s pravilima za pronalaženje donatora i najboljim međunarodnim standardima i praksom;
  - (c) posvećivati posebnu pozornost globalnim klimatskim promjenama i održivosti okoliša u fazi definicije i analize projekta;
  - (d) uključivati mogućnosti za financiranje koje nude donatori i međunarodne financijske institucije, posebno u okviru Okvirnog sporazuma o ulaganju za zapadni Balkan.

3. Prometna zajednica promiče izradu potrebnih studija i analiza, posebno u pogledu gospodarske održivosti, tehničkih specifikacija, utjecaja na okoliš, društvenih posljedica i mehanizama financiranja.

4. Stalno tajništvo uspostavlja informacijski sustav koji će donositelji odluka upotrijebiti za praćenje i preispitivanje stanja i uspješnosti indikativnog proširenja sveobuhvatne i osnovne mreže u okviru mreže TEN-T na zapadni Balkan. .

#### ČLANAK 10.

Stranke iz jugoistočne Europe moraju razviti učinkovite sustave upravljanja prometom, uključujući intermodalne sustave i inteligentne prometne sustave.

#### ČLANAK 11.

### ŽELJEZNIČKI PROMET

1. Unutar područja primjene i uvjeta iz ovog Ugovora i unutar područja primjene i uvjeta utvrđenih u relevantnim aktima iz Priloga I., željeznički prijevoznici kojima je izdana dozvola u državi članici EU-a ili stranci iz jugoistočne Europe imaju pravo pristupa infrastrukturi u svim državama članicama EU-a i strankama iz jugoistočne Europe za potrebe pružanja usluga međunarodnog željezničkog prijevoza putnika ili robe.

2. Unutar područja primjene i uvjeta iz ovog Ugovora i unutar područja primjene i uvjeta utvrđenih u relevantnim aktima iz Priloga I., nema ograničenja valjanosti dozvola željezničkih prijevoznika, njihovih rješenja o sigurnosti, ovlaštenja strojovođa i odobrenja za željeznička vozila koje su izdali EU ili nadležna tijela države članice ili stranke iz jugoistočne Europe.

## ČLANAK 12.

### CESTOVNI PROMET

Stranke iz jugoistočne Europe promiču učinkovit i siguran cestovni prijevoz. Suradnjom između ugovornih stranaka nastoji se ostvariti konvergencija prema operativnim standardima i politikama Europske unije u području cestovnog prometa, posebno provedbom pravne stečevine u području cestovnog prometa navedene u Prilogu I.

## ČLANAK 13.

### PROMET UNUTARNJIM PLOVNIM PUTOVIMA

Ugovorne stranke promiču učinkovit, zaštićen i siguran prijevoz unutarnjim plovnim putovima. Suradnjom između ugovornih stranaka nastoji se ostvariti konvergencija prema operativnim standardima i politikama Europske unije u području prometa unutarnjim plovnim putovima, posebno provedbom akata iz Priloga I. u strankama iz jugoistočne Europe.

## ČLANAK 14.

### POMORSKI PROMET

Ugovorne stranke promiču učinkovit, zaštićen i siguran pomorski promet. Suradnjom između ugovornih stranaka nastoji se ostvariti konvergencija prema operativnim standardima i politikama Europske unije u području pomorskog prometa, posebno provedbom akata iz Priloga I. u strankama iz jugoistočne Europe.

## ČLANAK 15.

### POJEDNOSTAVNJENJE ADMINISTRATIVNIH FORMALNOSTI

1. Ugovorne stranke pojednostavnjuju administrativne postupke (formalnosti) povezane s prelaskom iz jednog carinskog područja u drugo u skladu s odredbama o carinskoj suradnji iz sporazuma koji se primjenjuju između Europske unije, s jedne strane, i svake od stranaka iz jugoistočne Europe, s druge strane.
2. Stranke iz jugoistočne Europe, s istim ciljem, pojednostavnjuju administrativne postupke za prelazak iz jednog carinskog područja u drugo u skladu s odredbama o carinskoj suradnji iz sporazuma koji se primjenjuju između njih.

## ČLANAK 16.

### NEDISKRIMINACIJA

Unutar područja primjene ovog Ugovora i ne dovodeći u pitanje bilo koju od posebnih odredbi sadržanih u njemu, zabranjena je bilo kakva diskriminacija na temelju nacionalnosti.

## TRŽIŠNO NATJECANJE

### ČLANAK 17.

1. Unutar područja primjene ovog Ugovora primjenjuju se odredbe Priloga III. Ako su pravila o tržišnom natjecanju i državnoj potpori uključena u druge sporazume između dviju ili više ugovornih stranaka, kao što su sporazumi o pridruživanju, između tih stranaka primjenjuju se ta pravila.
2. Članci 18., 19. i 20. ne primjenjuju se u pogledu odredaba iz Priloga III. koje se odnose na tržišno natjecanje. Primjenjuju se u pogledu državne potpore.

### ČLANAK 18.

#### Izvršenje

1. Ne dovodeći u pitanje stavak 2., svaka ugovorna stranka osigurava da se pred nacionalnim sudovima moguće pozivati na prava koja proizlaze iz ovog Ugovora, a posebno iz akata iz Priloga I.
2. Sva pitanja koja se odnose na zakonitost zakonodavstva koje je donijela Europska unija i koje je navedeno u Prilogu I. u isključivoj su nadležnosti Suda Europske unije, dalje u tekstu „Sud”.



## ČLANAK 19.

### Tumačenje

1. U mjeri u kojoj su odredbe ovog Ugovora i odredbe akata iz Priloga I. istovjetne po sadržaju odgovarajućim pravilima iz Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije i aktima donesenima u skladu s tim ugovorima, te se odredbe, pri njihovoj provedbi i primjeni, tumače u skladu s odgovarajućim presudama Suda i odlukama Europske komisije donesenima prije potpisivanja ovog Ugovora. Presude i odluke donesene nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora priopćuju se drugim ugovornim strankama. Na zahtjev jedne od ugovornih stranaka, o primjeni takvih kasnijih presuda i odluka odlučuje Regionalni upravljački odbor kojem pomažu tehnički odbori kako bi se osiguralo pravilno funkcioniranje ovog Ugovora. Postojeća tumačenja priopćuju se strankama iz jugoistočne Europe prije datuma potpisivanja ovog Ugovora. Odluke koje donese Regionalni upravljački odbor u ovom postupku moraju biti u skladu sa sudskom praksom Suda.

2. Kada se u predmetu pred sudom stranke iz jugoistočne Europe pojavi pitanje tumačenja ovog Ugovora, odredbi akata navedenih u Prilogu I. ili akata donesenih u skladu s njima koji su sadržajno jednaki odgovarajućim pravilima iz Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili aktima donesenima u skladu s tim ugovorima, taj sud traži od Suda, ako to smatra nužnim kako bi mogao donijeti presudu i u skladu s Prilogom IV., da odluči o tom pitanju. Stranka iz jugoistočne Europe može, odlukom i u skladu s Prilogom IV., odrediti do koje će mjere i na koji način njezini sudovi primjenjivati tu odredbu. Ta se odluka dostavlja depozitaru i Sudu. Depozitar obavještuje druge ugovorne stranke. Odluka Suda o prethodnom pitanju obvezujuća je za sudove stranke iz jugoistočne Europe koji rješavaju predmet u kojem se to pitanje pojavilo.

## ČLANAK 20.

### Novo zakonodavstvo

1. Ovim se Ugovorom ne dovodi u pitanje pravo svake stranke iz jugoistočne Europe, podložno usklađenosti s načelom nediskriminacije i odredbama ovog članka, da jednostrano donosi novo zakonodavstvo ili mijenja svoje postojeće zakonodavstvo u području prometa ili povezanom području navedenom u Prilogu I. Stranke iz jugoistočne Europe ne donose takvo zakonodavstvo ako nije u skladu s ovim Ugovorom.

2. Čim neka stranka iz jugoistočne Europe donese novo zakonodavstvo ili izmijeni svoje zakonodavstvo, ona o tome obavještuje druge ugovorne stranke posredstvom Regionalnog upravljačkog odbora najkasnije mjesec dana nakon njegova donošenja. Na zahtjev bilo koje ugovorne stranke odgovarajući tehnički odbor u roku od dva mjeseca nakon toga organizira razmjenu mišljenja o utjecaju takvog novog zakonodavstva ili izmjene na pravilno funkcioniranje ovog Ugovora.

3. U pogledu novih pravno obvezujućih akata Europske unije, Regionalni upravljački odbor čini sljedeće:

- (a) donosi odluku o reviziji Priloga I. kako bi se u njega uključio, prema potrebi na temelju reciprociteta, dotični novi akt; ili
- (b) donosi odluku da se dotični novi akt uzima u obzir u skladu s ovim Ugovorom; ili
- (c) odlučuje o drugim mjerama za zaštitu pravilnog funkcioniranja ovog Ugovora.

4. Kada je riječ o novim pravno obvezujućim aktima Europske unije koji su doneseni između potpisivanja ovog Ugovora njegova stupanja na snagu i o kojima su obaviještene druge ugovorne stranke, datumom upućivanja smatra se datum kada su zaprimljene informacije. Regionalni upravljački odbor donosi odluku najranije šezdeset dana nakon stupanja na snagu ovog Ugovora.

## ČLANAK 21.

### Vijeće ministara

Osniva se Vijeće ministara. Ono osigurava ostvarivanje ciljeva utvrđenih u ovom Ugovoru te:

- (a) pruža opće smjernice o politici;
- (b) preispituje napredak u provedbi ovog Ugovora; uključujući praćenje prijedloga koje je dao Socijalni forum;
- (c) daje mišljenja o imenovanju direktora Stalnog tajništva;
- (d) konsenzusom odlučuje o sjedištu Stalnog tajništva.

## ČLANAK 22.

Vijeće ministara sastoji se od po jednog predstavnika svake ugovorne stranke. Sve države članice EU-a mogu sudjelovati kao promatrači.

## ČLANAK 23.

Vijeće ministara sastaje se svake godine.

## ČLANAK 24.

### Regionalni upravljački odbor

1. Osniva se Regionalni upravljački odbor. On je odgovoran za upravljanje ovim Ugovorom i osigurava njegovu pravilnu provedbu, ne dovodeći u pitanje članak 19. U tu svrhu daje preporuke i donosi odluke u slučajevima predviđenima ovim Ugovorom. Ugovorne stranke izvršavaju odluke Regionalnog upravljačkog odbora u skladu sa svojim pravilima.
2. Regionalni upravljački odbor sastoji se od predstavnika i zamjenika predstavnika ugovornih stranaka. Sve države članice EU-a mogu sudjelovati kao promatrači.
3. Regionalni upravljački odbor odlučuje jednoglasno.
4. Za potrebe pravilne provedbe ovog Ugovora ugovorne stranke razmjenjuju informacije, među ostalim, o novom zakonodavstvu ili odlukama koje su značajne za ovaj Ugovor i, na zahtjev bilo koje ugovorne stranke, održavaju savjetovanja u okviru Regionalnog upravljačkog odbora, među ostalim o socijalnim pitanjima.

5. Regionalni upravljački odbor donosi svoj poslovnik.
6. Stranke iz jugoistočne Europe naizmjenice predsjedaju Regionalnim upravljačkim odborom u skladu s postupcima utvrđenima njegovim poslovnikom.
7. Predsjednik Regionalnog upravljačkog odbora saziva sjednice odbora barem dvaput godišnje kako bi se preispitalo opće funkcioniranje ovog Ugovora i kad god je to potrebno zbog posebnih okolnosti, na zahtjev neke ugovorne stranke. Regionalni upravljački odbor stalno prati razvoj sudske prakse Suda. S tim ciljem Europska unija dostavlja strankama iz jugoistočne Europe sve presude Suda koje su relevantne za funkcioniranje ovog Ugovora. Regionalni upravljački odbor djeluje u roku od tri mjeseca kako bi se očuvalo homogeno tumačenje ovog Ugovora.
8. Regionalni upravljački odbor priprema rad Vijeća ministara.

#### ČLANAK 25.

1. Odluka Regionalnog upravljačkog odbora obvezujuća je za ugovorne stranke. Kad odluka Regionalnog upravljačkog odbora sadržava zahtjev za djelovanje neke ugovorne stranke, ta stranka poduzima potrebne mjere i o tome obavješćuje Regionalni upravljački odbor.
2. Odluke Regionalnog upravljačkog odbora objavljuju se u Službenom listu Europske unije i službenim glasilima stranaka iz jugoistočne Europe. U svakoj se odluci navodi datum od kada će je provoditi ugovorne stranke i ostale informacije koje bi mogle biti značajne za gospodarske subjekte.



## ČLANAK 26.

### Tehnički odbori

1. Regionalni upravljački odbor odlučuje o osnivanju tehničkih odbora, u obliku *ad hoc* radnih skupina. Svaki tehnički odbor može davati prijedloge Regionalnom upravljačkom odboru unutar svojeg područja nadležnosti kako bi on mogao donijeti odluku. Tehnički odbori sastoje se od predstavnika ugovornih stranaka. Sve države članice EU-a mogu sudjelovati kao promatrači.

Na *ad hoc* osnovi pozivaju se kao promatrači relevantne organizacije civilnog društva, posebno one u području okoliša.

2. Tehnički odbori donose svoj poslovnik.

3 Stranke iz jugoistočne Europe naizmjenice predsjedaju tehničkim odborima u skladu s mehanizmima koji će se utvrditi u njihovim poslovnicima.

## ČLANAK 27.

### Socijalni forum

1. Ugovorne stranke uzimaju u obzir socijalnu dimenziju i prepoznaju potrebu za uključivanjem socijalnih partnera na svim odgovarajućim razinama promicanjem socijalnog dijaloga u pogledu praćenja provedbe Ugovora i njegovih učinaka.
2. One vode računa o važnosti usmjeravanja pažnje na sljedeća ključna područja:
  - (a) temeljna prava radnika u skladu s Europskom konvencijom za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, Europskom socijalnom poveljom, Poveljom zajednice o temeljnim socijalnim pravima radnika i Poveljom Europske unije o temeljnim pravima;
  - (b) radno zakonodavstvo – u odnosu na promicanje boljih uvjeta rada i standarda života;
  - (c) zdravlje i zaštita na radu – u pogledu unaprjeđenja radnog okruženja povezanih sa zdravljem i zaštiti radnika u sektoru prometa;
  - (d) jednake mogućnosti – s naglaskom na uvođenju, prema potrebi, načela da muškarci i žene trebaju primati jednaku plaću za jednaki rad.

3. Ugovorne stranke dogovaraju se o uspostavi Socijalnog foruma za rješavanje tih socijalnih pitanja. Svaka ugovorna stranka, u skladu sa svojim unutarnjim postupcima, imenuje svoje predstavnike, koji mogu sudjelovati u relevantnim sastancima Socijalnog foruma. Predstavnici obuhvaćaju vlade i organizacije radnika i poslodavaca te sva druga relevantna tijela koja se smatraju primjerenima u skladu s temom o kojoj se razgovara. Na sastancima su nazočni europski odbori za socijalni dijalog povezani sa sektorom prometa te predstavnici Europskog gospodarskog i socijalnog odbora. Socijalni forum donosi svoj poslovnik.

## ČLANAK 28.

### Stalno tajništvo

Upostavlja se Stalno tajništvo. Ono obavlja sljedeće zadaće:

- (a) pruža administrativnu potporu Vijeću ministara, Regionalnom upravljačkom odboru, tehničkim odborima i Socijalnom forumu;
- (b) djeluje kao transportni opservatorij za praćenje uspješnosti indikativnog proširenja sveobuhvatne i osnovne mreže u okviru mreže TEN-T na zapadni Balkan;
- (c) podupire provedbu Plana povezivanja zapadnog Balkana šest (WB6) s ciljem poboljšanja veza unutar zapadnog Balkana i između te regije i Europske unije.

## ČLANAK 29.

Stalno tajništvo čine direktor i ostalo osoblje koje Prometna zajednica može zahtijevati. Stalno tajništvo može uključivati i jednog ili više zamjenika direktora. Radni jezik je engleski.

## ČLANAK 30.

Direktora Stalnog tajništva imenuje Regionalni upravljački odbor nakon savjetovanja s Vijećem ministara. Trajanje njegova mandata ne može biti dulje od tri godine. Mandat se može obnoviti. Regionalni upravljački odbor propisuje pravila Stalnog tajništva, posebno u pogledu zapošljavanja, uvjeta rada i zemljopisne ravnoteže osoblja Tajništva. Regionalni upravljački odbor može imenovati i jednog ili više zamjenika direktora. Direktor bira i imenuje osoblje nakon savjetovanja s Regionalnim upravljačkim odborom.

## ČLANAK 31.

Pri izvršavanju svojih dužnosti direktor i osoblje Stalnog tajništva mora djelujovati nepristrano i ne smije traže niti primati upute bilo koje ugovorne stranke. Oni moraju promicati interese Prometne zajednice.

## ČLANAK 32.

Direktor Stalnog tajništva ili imenovani zamjenik pomaže na sastancima Vijeća ministara, Regionalnog upravljačkog odbora, tehničkih odbora i Socijalnog foruma.

## ČLANAK 33.

Sjedište Stalnog tajništva uspostavlja se u skladu s člankom 21. točkom (d).

## ČLANAK 34.

### Proračun

Svaka ugovorna stranka doprinosi proračunu Prometne zajednice kako je utvrđeno u Prilogu V. Razina doprinosa može se preispitivati svake tri godine, na zahtjev bilo koje ugovorne stranke, odlukom Regionalnog upravljačkog odbora.

## ČLANAK 35.

Regionalni upravljački odbor svake godine donosi proračun Prometne zajednice. Proračun pokriva operativne troškove Prometne zajednice koji su potrebni za funkcioniranje njezinih tijela. Rashodi svakog tijela utvrđuju se u različitom dijelu proračuna. Regionalni upravljački odbor donosi odluku kojom utvrđuje postupak za izvršavanje proračuna, za podnošenje i reviziju izvještaja te za inspekciju.

## ČLANAK 36.

Direktor Stalnog tajništva izvršava proračun i svake godine izvješćuje Regionalni upravljački odbor o njegovu izvršenju. Regionalni upravljački odbor može odlučiti, prema potrebi, da će provjeru pravilnog izvršenja proračuna povjeriti neovisnim revizorima.

## ČLANAK 37.

### Rješavanje sporova

1. Svaka ugovorna stranka može pred Regionalnim upravljačkim odborom pokrenuti spor u vezi s primjenom ili tumačenjem ovog Ugovora, osim ako su ovim Ugovorom utvrđeni posebni postupci.

2. Kada je pred Regionalnim upravljačkim odborom pokrenut spor u skladu sa stavkom 1., među strankama spora provodi se hitno savjetovanje. Ako Europska unija nije stranka u sporu, jedna od stranaka u sporu može pozvati na savjetovanje predstavnika Europske unije. Stranke u sporu mogu sastaviti prijedlog rješenja koji se bez odgađanja podnosi Regionalnom upravljačkom odboru. Odluke koje donosi Regionalni upravljački odbor u ovom postupku moraju biti u skladu sa sudskom praksom Suda.

3. Ako Regionalni upravljački odbor u roku od četiri mjeseca otkad mu je podnesen spor ne uspije donijeti odluku o sporu, stranke u sporu mogu spor uputiti Sudu čija je odluka konačna i obvezujuća. Načini na koje se takvi sporovi mogu uputiti Sudu navedeni su u Prilogu IV.

## ČLANAK 38.

### Otkrivanje informacija

1. Sva tijela osnovana ovim Ugovorom, ili u skladu s njime, osiguravaju najveću moguću transparentnost svojega rada. S tim u vezi, svaki građanin ugovornih stranaka i svaka fizička ili pravna osoba s boravištem ili sjedištem u ugovornoj stranci, imaju pravo pristupa dokumentima koje drže tijela osnovana ovim Ugovorom ili u skladu s njime, podložno načelima i uvjetima koji se definiraju u skladu sa stavkom 2.

2. Opća načela i ograničenja na temelju javnog ili privatnog interesa koja se primjenjuju na to pravo pristupa dokumentima utvrđuje Regionalni upravljački odbor na temelju pravila Europske unije o pristupu dokumentima iz Uredbe (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>1</sup>. Pravilima koje donosi Regionalni upravljački odbor predviđa se upravni postupak u okviru kojeg se mogu ponovno razmotriti ili preispitati odluke o odbijanju pristupa dokumentu.

3. Ako dokumenti tijela osnovanih ovim Ugovorom, ili u skladu s njime, sadržavaju informacije o okolišu kako su definirane u članku 2. točkoi 3. Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša, pristup tim informacijama osigurava se u skladu s člankom 4. te konvencije.

Regionalni upravljački odbor donosi pravila koja su potrebna za osiguranje provedbe ovog stavka. Tim se provedbenim pravilima predviđa upravni postupak u okviru kojeg se mogu ponovno razmotriti ili preispitati odluke o odbijanju pristupa informacijama o okolišu.

4. Od predstavnika, delegata i stručnjaka ugovornih stranaka, te od dužnostnika i drugih službenika koji djeluju u okviru ovog Ugovora, zahtijeva se da, čak i nakon prestanka svojih dužnosti, ne otkrivaju podatke koji su obuhvaćeni obvezom čuvanja poslovne tajne, a posebno podatke o trgovačkim društvima, njihovim poslovnim odnosima ili njihovim troškovnim komponentama.

---

<sup>1</sup> Uredba (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2001. o javnom pristupu dokumentima Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije (SL EU L 145, 31.5.2001., str. 43.).



## ČLANAK 39.

### Treće zemlje i međunarodne organizacije

1. Ugovorne stranke uzajamno se savjetuju u okviru Regionalnog upravljačkog odbora na zahtjev bilo koje ugovorne stranke
  - (a) o pitanjima povezanim s prometom kojima se bave međunarodne organizacije i regionalne inicijative; i
  - (b) o različitim aspektima mogućeg razvoja odnosa između ugovornih stranaka i trećih zemalja u području prometa te o funkcioniranju važnih elemenata bilateralnih ili multilateralnih sporazuma zaključenih u tom području.
2. Savjetovanja predviđena u stavku 1. održavaju se u hitnim slučajevima što prije moguće, a u svakom slučaju u roku od tri mjeseca od podnošenja zahtjeva.

## ČLANAK 40.

### Prijelazne odredbe

1. Protokolima od I. do VI. utvrđuju se prijelazne odredbe i odgovarajuća razdoblja koja se primjenjuju između Europske unije, s jedne strane, i dotičnom stranke iz jugoistočne Europe, s druge strane.

2. Postupni prijelaz svake stranke iz jugoistočne Europe na potpunu primjenu Prometne zajednice podliježe procjenama. Procjene provodi Europska komisija u suradnji s dotičnom strankom iz jugoistočne Europe. Europska komisija može pokrenuti postupak procjene na vlastitu inicijativu ili na inicijativu dotične stranke iz jugoistočne Europe.

3. Ako Europska unija utvrdi da su ispunjeni uvjeti, ona obavješćuje Regionalni upravljački odbor i potom odlučuje da dotična stranka iz jugoistočne Europe ispunjava uvjete za prelazak u sljedeću fazu Prometne zajednice.

4. Ako Europska unija utvrdi da uvjeti nisu ispunjeni, Europska komisija o tome izvješćuje Regionalni upravljački odbor. Europska unija preporučuje dotičnoj stranci iz jugoistočne Europe konkretna poboljšanja.

## STUPANJE NA SNAGU, REVIDIRANJE, RASKID

### I DRUGE ODREDBE

#### ČLANAK 41.

#### Stupanje na snagu

1. Ovaj Ugovor podliježe ratifikaciji ili odobrenju potpisnica u skladu s njihovim vlastitim postupcima. Isprave o ratifikaciji ili odobrenju polažu se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije koje o tome obavješćuje sve ostale potpisnice i obavlja sve ostale poslove depozitara.

2. Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon datuma kada su Europska unija i barem četiri stranke iz jugoistočne Europe položile isprave o ratifikaciji ili odobrenju. Za svaku potpisnicu koja ratificira ili odobri ovaj Ugovor nakon tog datuma, on stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon datuma kad je ta potpisnica položila svoju ispravu o ratifikaciji ili odobrenju.

3. Neovisno o stavcima 1. i 2. , Europska unija i barem tri stranke iz jugoistočne Europe mogu odlučiti da će među sobom privremeno primjenjivati ovaj Ugovor od datuma potpisivanja, u skladu s primjenom domaćeg prava, i o tome obavješćuju depozitara koji o tome obavješćuje ostale ugovorne stranke.

## ČLANAK 42.

### Revizija

Ovaj Ugovor revidira se na zahtjev bilo koje ugovorne stranke i u svakom slučaju pet godina nakon stupanja na snagu.

## ČLANAK 43.

### Prestanak

1. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Ugovor dostavljanjem obavijesti depozitaru koji o tome obavješćuje druge ugovorne stranke. Ako ovaj Ugovor otkaže Europska unija, on prestaje važiti jednu godinu nakon datuma takve obavijesti. Ako ovaj Ugovor raskine bilo koja stranka iz jugoistočne Europe, on prestaje važiti samo u pogledu te ugovorne stranke jednu godinu nakon datuma takve obavijesti.

2. Nakon pristupanja neke stranke iz jugoistočne Europe Europskoj uniji ta ugovorna stranka automatski prestaje biti stranka iz jugoistočne Europe u skladu s ovim Ugovorom i postaje država članica EU-a.

## ČLANAK 44.

### Jezici

Ovaj Ugovor sastavljen je na jednom izvorniku na službenim jezicima institucija Europske unije i jezicima stranaka iz jugoistočne Europe, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Ugovor:

Sastavljeno u ... dana ... godine ...

za Europsku uniju:

za Republiku Albaniju:

za Bosnu i Hercegovinu:

za bivšu jugoslavensku republiku Makedoniju:

za Kosovo\*:

Za Crnu Goru:

za Republiku Srbiju:

---

\* Ovim se nazivom ne dovode u pitanje stajališta o statusu te je on u skladu s RVSUN-om1244 (1999) i mišljenjem Međunarodnog suda o proglašenju neovisnosti Kosova.

## **PRILOG I.**

### **PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA SEKTOR PROMETA I POVEZANA PITANJA**

#### **PRILOG I.1.**

#### **PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA PROMETNU INFRASTRUKTURU KOJA ČINI OSNOVNU MREŽU JUGOISTOČNE EUROPE**

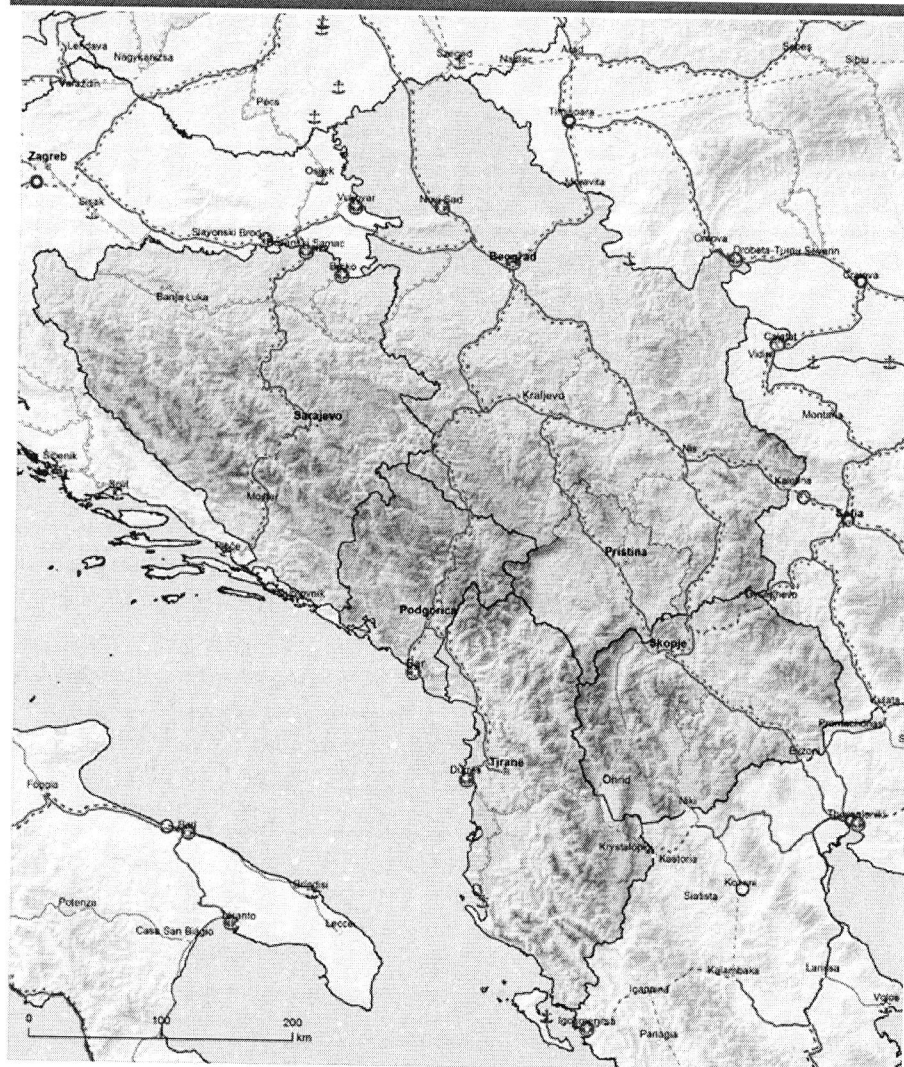
Primjenjive odredbe” sljedećih akata Europske unije primjenjuju se u skladu s Glavnim ugovorom i Prilogom II. o horizontalnim prilagodbama, osim ako je drukčije navedeno u ovom Prilogu ili u protokolima od I. do VI. uz Ugovor. Prema potrebi, u nastavku se navode specifične prilagodbe za svaki pojedini akt.

Sljedeći akti Europske unije odnose se na posljednju verziju tih akata kako je posljednje izmijenjena.

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Razvoj mreže TEN-T	Uredba (EU) br. 1315/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o smjernicama Unije za razvoj transeuropske prometne mreže i stavljanju izvan snage Odluke br. 661/2010/EU, (SL EU L 348, 20.12.2013., str. 1.). Delegirana uredba Komisije (EU) 2016/758 od 4. veljače 2016. o izmjeni Uredbe (EU) br. 1315/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu prilagodbe njezina Priloga III. (SL EU L 126, 14.5.2016., str. 3.).

# ZEMLJOVIDI INDIKATIVNOG PROŠIRENJA MREŽE TEN-T NA ZAPADNI BALKAN (OSNOVNA I SVEOBUH VATNA MREŽA)





Sveobuhvatna	Osnovna	Sveobuhvatna	Osnovna	Sveobuhvatna	Osnovna
Konvencionalna 200 / gotova	Konvencionalna 200 / gotova	Željeznica velikih brzina / gotova	Željeznica velikih brzina / gotova	Luka	RRT
Konvencionalna 200 / završavaju	Konvencionalna 200 / završavaju	Rekonstrukcija željeznice velikih brzina	Rekonstrukcija željeznice velikih brzina		
Konvencionalna 200 / planirana	Konvencionalna 200 / planirana	Željeznica velikih brzina / planirana	Željeznica velikih brzina / planirana		

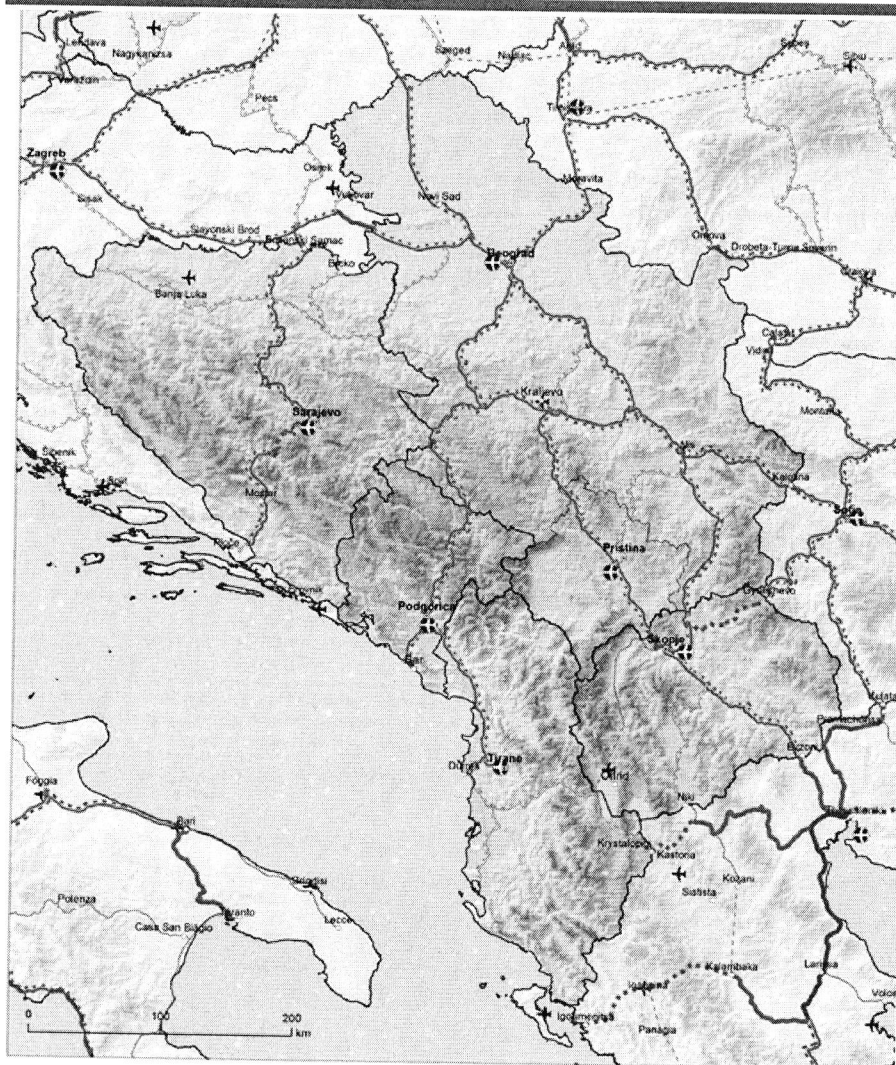
TENec





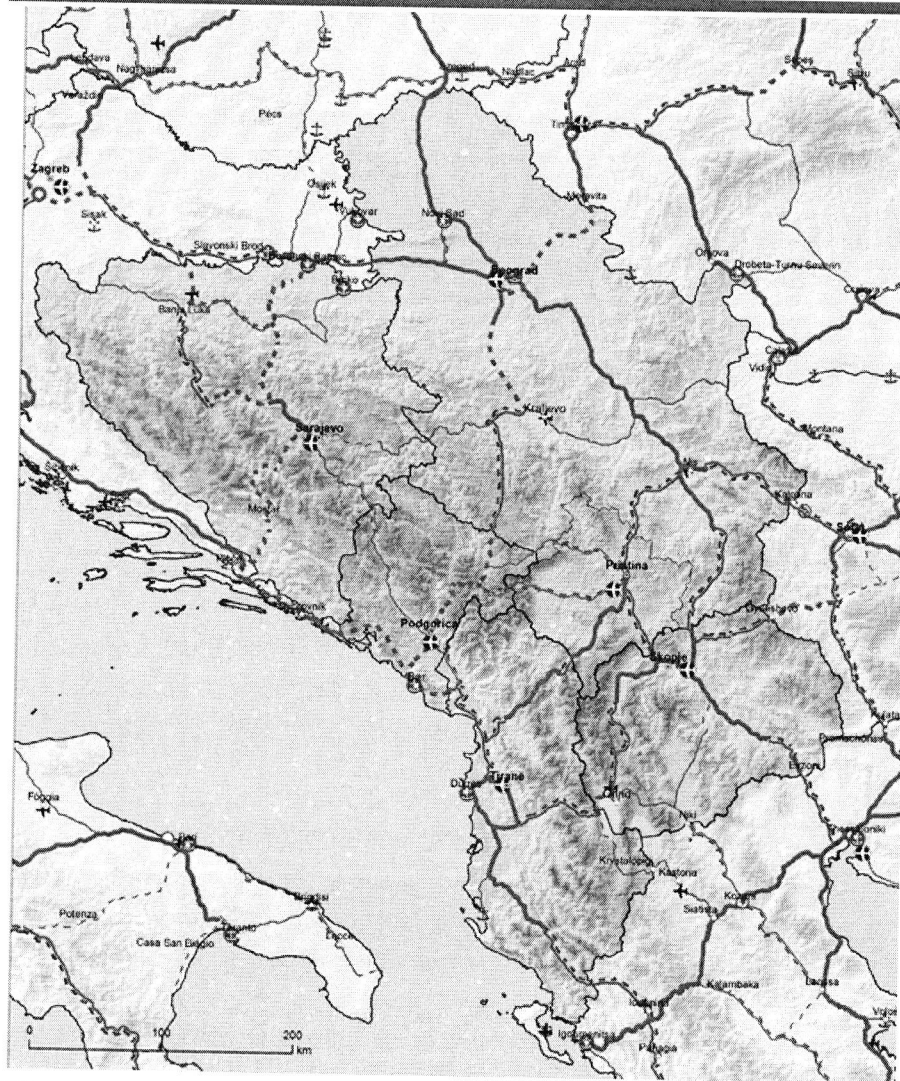
Indikativno proširenjena susjedne zemlje  
Sveobuhvatna mreža: željeznice i zračne luke  
Osnovna mreža: željeznice (putnici) i zračne luke  
Regija zapadnog Balkana

13



Sveobuhvatna	Osnovna	Sveobuhvatna	Osnovna	Sveobuhvatna	Osnovna
		Konvencionalna	Željeznice velikih brzina / gotova		
		Konvencionalna	Željeznice velikih brzina / planirane		Zračne luke
		Konvencionalna	Željeznice velikih brzina / planirane		

TENtec



Sveobuhvatna Osnovna		Sveobuhvatna Osnovna		Sveobuhvatna Osnovna	
	Cesta / glavna		Luka		Zračna luka
	Cesta / zaograničnu		RRT		
	Cesta / planirana				

TENec

**PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA ŽELJEZNIČKI PROMET**

„Primjenjive odredbe” sljedećih akata Europske unije primjenjuju se u skladu s Glavnim ugovorom i Prilogom II. o horizontalnim prilagodbama, osim ako je drukčije navedeno u ovom Prilogu ili u protokolima od I. do VI. uz Ugovor. Prema potrebi, u nastavku se navode specifične prilagodbe za svaki pojedini akt.

Sljedeći akti Europske unije odnose se na posljednju verziju tih akata kako je posljednje izmijenjena.

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Pristup tržištu	<p>Uredba br. 11 o ukidanju diskriminacije u cijenama i uvjetima prijevoza, prema članku 79. stavku 3. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice (SL EZ 52, 16.8.1960. str. 1121.).</p> <p>Direktiva 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o uspostavi jedinstvenog Europskog željezničkog prostora (preinačena) (SL EU L 343, 14.12.2012., str. 32.).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) br. 869/2014 od 11. kolovoza 2014. o novim uslugama željezničkog prijevoza putnika (SL EU L 239, 12.8.2014., str.1. ).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/10 od 6. siječnja 2015. o kriterijima za podnositelje zahtjeva za željeznički infrastrukturni kapacitet i stavljanju izvan snage Provedbene uredbe (EU) br. 870/2014 (SL EU L 3, 7.1.2015., str. 34. ).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/171 od 4. veljače 2015. o određenim aspektima postupka izdavanja dozvola željezničkim prijevoznicima (SL EU L 29, 5.2.2015., str. 3. ).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/909 od 12. lipnja 2015. o načinima izračuna troška koji je izravno nastao kao posljedica obavljanja željezničke usluge (SL EU L 148, 13.6.2015., str. 17. ).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/1100 od 7. srpnja 2015. o obvezama izvješćivanja država članica u okviru nadzora željezničkog tržišta (SL EU L 181, 9.7.2015., str. 1. ).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
	<p>Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/545 od 7. travnja 2016. o postupcima i kriterijima u pogledu okvirnih sporazuma za dodjelu željezničkog infrastrukturnog kapaciteta (SL EU L 94, 8.4.2016., str. 1. ).</p> <p>Uredba (EU) 913/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. rujna 2010. o europskoj željezničkoj mreži za konkurentni prijevoz robe (SL EU L 276, 20.10.2010., str. 22. ).</p>
Izdavanje dozvola strojovođama	<p>Direktiva 2007/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o davanju ovlaštenja strojovođama koji upravljaju lokomotivama i vlakovima na željezničkom sustavu Zajednice (SL EU L 315, 3.12.2007., str. 51. ).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 36/2010 od 3. prosinca 2009. o predlošcima Zajednice za dozvole za strojovođe, dopunske potvrde, ovjerene preslike dopunskih potvrda i obrasce zahtjeva za dozvole za strojovođe, u skladu s Direktivom 2007/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 13, 19.1.2010., str.1. ).</p> <p>Odluka Komisije 2010/17/EZ od 29. listopada 2009. o donošenju osnovnih parametara za registre dozvola za strojovođe i dopunskih potvrda predviđenih Direktivom 2007/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 8, 13.1.2010., str. 17. ).</p> <p>Odluka Komisije 2011/765/EU od 22. studenoga 2011. o kriterijima za priznavanje centara za osposobljavanje strojovođa, o kriterijima za priznavanje ispitivača strojovođa i o kriterijima za organizaciju ispitivanja u skladu s Direktivom 2007/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EUL 314, 29.11.2011., str.36. ).</p>
Interoperabilnost	<p>Direktiva (EU) 2016/797 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o interoperabilnosti željezničkog sustava u Europskoj uniji (SL EU L 138, 26.5.2016., str. 44. ).</p> <p>Direktiva 2008/57/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 2008. o interoperabilnosti željezničkog sustava unutar Zajednice (SL EU L 191, 18.7.2008., str. 1. ).</p> <p>(vidjeti, međutim, članak 58. Direktive (EU) 2016/797).</p> <p>Odluka Vijeća 2009/965/EZ od 30. studenoga 2009. o referentnom dokumentu iz članka 27. stavka 4. Direktive 2008/57/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o interoperabilnosti željezničkog sustava u Zajednici (SL EU L 341, 22.12.2009., str. 1. ).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
	<p>Uredba Komisije (EU) br. 1299/2014 od 18. studenoga 2014. o tehničkoj specifikaciji interoperabilnosti podsustava „infrastrukture” željezničkog sustava u Europskoj uniji (SL EU L 356, 12.12.2014., str. 1.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1300/2014 od 18. studenoga 2014. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost u vezi s pristupačnošću željezničkog sustava Unije osobama s invaliditetom i osobama s ograničenom pokretljivošću (SL EU L 356, 12.12.2014., str. 110.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1301/2014 od 18. studenoga 2014. o tehničkim specifikacijama interoperabilnosti „energetskog” podsustava željezničkog sustava u Uniji (SL EU L 356., 12.12.2014., str. 179.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1302/2014 od 18. studenoga 2014. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost podsustava „željezničkih vozila – lokomotiva i putničkih željezničkih vozila” željezničkog sustava u Europskoj uniji (OJ EU L 356, 12.12.2014., str. 228.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1303/2014 od 18. studenoga 2014. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost koja se odnosi na „sigurnost u željezničkim tunelima” željezničkog sustava Europske unije (SL EU L 356, 12.12.2014., str. 394.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1304/2014 od 26. studenoga 2014. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost podsustava „željeznička vozila – buka” kojom se izmjenjuje Odluka 2008/232/EZ i stavlja izvan snage Odluka 2011/229/EU (SL EU L 356, 12.12.2014., str. 421.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1305/2014 od 11. prosinca 2014. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost u odnosu na podsustav telematskih aplikacija za teretni promet željezničkog sustava u Europskoj uniji i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 62/2006 (SL EU L 356, 12.12.2014., str. 438.).</p> <p>Provedbena odluka Komisije 2011/665/EU od 4. listopada 2011. o Europskom registru odobrenih tipova željezničkih vozila (SL EU L 64, 8.10.2011., str. 32.).</p> <p>Provedbena odluka Komisije 2014/880/EU od 26. studenoga 2014. o zajedničkim specifikacijama registra željezničke infrastrukture i o stavljanju izvan snage Provedbene odluke 2011/633/EU (SL EU L 356, 12.12.2014., str. 489.).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
	<p>Odluka Komisije 2012/757/EU od 14. studenoga 2012. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost podsustava „odvijanje i upravljanje prometom” željezničkog sustava u Europskoj uniji i o izmjeni Odluke 2007/756/EZ (SL EU L 345, 15.12.2012., str. 1.).</p> <p>Odluka Komisije 2011/229/EU od 4. travnja 2011. o tehničkim specifikacijama interoperabilnosti podsustava „željeznička vozila – buka” transeuropskog konvencionalnog željezničkog sustava (SL EU L 99, 13.4.2011., str.1.).</p> <p>Odluka Komisije 2011/291/EU od 26. travnja 2011. godine o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost za podsustav željezničkih vozila – „Lokomotive i putnička željeznička vozila” transeuropskog konvencionalnog željezničkog sustava (SL EU L 139, 26.5.2011., str.1. ).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 454/2011 od 5. svibnja 2011. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost u vezi s podsustavom „telematskih aplikacija za putnički promet” transeuropskog željezničkog sustava (SL EU L 123, 12.5.2011., str. 11.).</p> <p>Odluka Komisije 2011/314/EU od 12. svibnja 2011. o tehničkoj specifikaciji interoperabilnosti za podsustav „odvijanje i upravljanje prometom” transeuropskog konvencionalnog željezničkog sustava (SL EU L 144, 31.5.2011., str. 1. ).</p> <p>Uredba Vijeća (EU) br. 201/2011 od 1. ožujka 2011. o modelu izjave o sukladnosti odobrenog tipa željezničkog vozila (SL EU L 57, 2.3.2011., str. 8.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) 2016/919 od 27. svibnja 2016. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost u vezi s „prometno-upravljačkim i signalno-sigurnosnim” podsustavima željezničkog sustava u Europskoj uniji (SL EU L 158, 15.6.2016., str. 158.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 321/2013 od 13. ožujka 2013. o tehničkoj specifikaciji za interoperabilnost u vezi s podsustavom „željeznička vozila – teretni vagoni” željezničkog sustava u Europskoj uniji i o stavljanju izvan snage Odluke 2006/861/EZ (SL EU L 104, 12.4.2013., str. 1.).</p> <p>Odluka Komisije 2010/713/EU od 9. studenoga 2010. o modulima za postupke ocjene sukladnosti, prikladnosti za uporabu i EZ provjere podsustava koji se koriste u tehničkim specifikacijama za interoperabilnost donesenima na temelju Direktive 2008/57/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU 319, 4.12.2010., str. 1.).</p>



Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Agencija Europske unije za željeznice	Uredba (EU) 2016/796 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o Agenciji Europske unije za željeznice i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 881/2004 (SL EU L 138, 26.5.2016., str. 1.).
Sigurnost željeznica	<p>Direktiva (EU) 2016/798 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o sigurnosti željeznica (SL EU L 138, 26.5.2016., str. 102. ).</p> <p>Direktiva 2004/49/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o sigurnosti željeznica Zajednice i izmjeni Direktive Vijeća 95/18/EZ o izdavanju dozvola za obavljanje usluga u željezničkom prijevozu i Direktive 2001/14/EZ o dodjeli željezničkog infrastrukturnog kapaciteta i ubiranju pristojbi za korištenje željezničke infrastrukture i dodjeli rješenja o sigurnosti (Direktiva o sigurnosti željeznice) (SL EU L 164, 30.4.2004., str. 44. ). (vidjeti, međutim, članak 34. Direktive (EU) 2016/798).</p> <p>Uredba Komisije (EZ) br. 653/2007 od 13. lipnja 2007. o uporabi jedinstvenog europskog obrasca rješenja o sigurnosti i dokumentaciji za izdavanje rješenja o sigurnosti u skladu s člankom 10. Direktive 2004/49/EZ Europskog parlamenta i Vijeća i o valjanosti rješenja o sigurnosti, izdanih na temelju Direktive 2001/14/EZ (SL EU L 153, 14.6.2007., str. 9.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 445/2011 od 10. svibnja 2011. o sustavu izdavanja ovlaštenja subjektima nadležnim za održavanje teretnih vagona i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 653/2007 (SL EU L 122, 11.5.2011., str.22.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1158/2010 od 9. prosinca 2010. o zajedničkoj sigurnosnoj metodi za ocjenu sukladnosti sa zahtjevima za dobivanje rješenja o sigurnosti za obavljanje usluga željezničkog prijevoza (SL EU L 326, 10.12.2010., str. 11.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1169/2010 od 10. prosinca 2010. o zajedničkoj sigurnosnoj metodi za ocjenu sukladnosti sa zahtjevima za dobivanje rješenja o sigurnosti za upravljanje željezničkom infrastrukturom (SL EU L 327, 11.12.2010., str. 13.).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 1078/2012 od 16. studenoga 2012. o zajedničkoj sigurnosnoj metodi za kontrolu koju će primjenjivati željeznički prijevoznici i upravitelji infrastrukture nakon izdanog rješenja o sigurnosti za upravljanje željezničkom infrastrukturom i rješenja o sigurnosti za obavljanje usluga željezničkog prijevoza te subjekti nadležni za održavanje (SL EU L 320, 17.11.2012., str. 8.).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
	<p>Uredba Komisije (EU) br. 1077/2012 od 16. studenoga 2012. o zajedničkoj sigurnosnoj metodi nadzora koji provode nacionalna tijela nadležna za sigurnost nakon izdavanja potvrde o sigurnosti ili rješenja o sigurnosti (SL EU L 320, 17.11.2012., str. 3.).</p> <p>Odluka Komisije 2009/460/EZ od 5. lipnja 2009. o usvajanju zajedničke sigurnosne metode za ocjenu postizanja sigurnosnih ciljeva, kako se navodi u članku 6. Direktive 2004/49/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 150, 13.6.2009., str. 11.).</p>
Kopneni prijevoz opasnih tvari	Direktiva 2008/68/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. rujna 2008. o kopnenom prijevozu opasnih tvari (SL EU L 260, 30.9.2008., str. 13.).
Pokretna tlačna oprema	Direktiva 2010/35/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. lipnja 2010. o pokretnoj tlačnoj opremi i stavljanju izvan snage direktiva Vijeća 76/767/EEZ, 84/525/EEZ, 84/526/EEZ, 84/527/EEZ i 1999/36/EZ (SL EU L 165, 30.6.2010., str. 1.).
Socijalna politika – radno vrijeme / sati	<p>Direktiva 2003/88/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 4. studenoga 2003. o određenim vidovima organizacije radnog vremena (SL EUL 299, 18.11.2003., str. 9.).</p> <p>Direktiva Vijeća 2005/47/EZ od 18. srpnja 2005. o Sporazumu između Zajednice europskih željeznica (CER) i Europske federacije radnika u prometu (ETF) o određenim pitanjima uvjeta rada mobilnih radnika u interoperabilnom prekograničnom prometu u željezničkom sektoru - Sporazum koji su sklopile Zajednica europskih željeznica (CER) i Europska federacija radnika u prometu (ETF) o određenim pitanjima uvjeta rada mobilnih radnika u interoperabilnom prekograničnom prometu u željezničkom sektoru (SL EU L 195, 27.7.2005. str. 15.).</p>
Prava putnika	Uredba (EZ) br. 1371/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o pravima i obvezama putnika u željezničkom prometu (SL L 315, 3.12.2007., str. 14.).



**PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA CESTOVNI PROMET**

„Primjenjive odredbe” sljedećih akata Europske unije primjenjuju se u skladu s Glavnim ugovorom i Prilogom II. o horizontalnim prilagodbama, osim ako je drukčije navedeno u ovom Prilogu ili u protokolima od I. do VI. Prema potrebi, u nastavku se navode specifične prilagodbe za svaki pojedini akt.

Sljedeći akti Europske unije odnose se na posljednju verziju tih akata kako je posljednje izmijenjena.

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Infrastrukture za naplaćivanje cestarine – godišnji porez na vozila	Direktiva 1999/62/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 1999. o naknadama koje se naplaćuju za korištenje određenih infrastrukture za teška teretna vozila (SL EZ L 187, 20.7.1999., str. 42.).
Obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika	Uredba (EZ) br. 1071/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o uspostavljanju zajedničkih pravila koja se tiču uvjeta za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika te stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 96/26/EZ (SL EU L 300, 14.11.2009., str. 51. ).
Socijalne odredbe – vrijeme vožnje i razdoblja odmora	Uredba (EZ) br. 561/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. ožujka 2006. o usklađivanju određenog socijalnog zakonodavstva koje se odnosi na cestovni promet i o izmjeni uredbi Vijeća (EEZ) br. 3821/85 i (EZ) br. 2135/98 te o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3820/85 (SL EU L 102, 11.4.2006., str. 1. ).  Uredba Komisije (EU) br. 581/2010 od 1. srpnja 2010. o najduljim razdobljima za preuzimanje odgovarajućih podataka s jedinica u vozilu i vozačevih kartica (SL EU L 168, 2.7.2010., str. 16. ).

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Tahograf	<p>Uredba (EU) br. 165/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. veljače 2014. o tahografima u cestovnom prometu, stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3821/85 o tahografu u cestovnom prometu i izmjeni Uredbe (EZ) br. 561/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju određenog socijalnog zakonodavstva koje se odnosi na cestovni promet (SL EU L 60, 28.2.2014., str. 1.).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/68 od 21. siječnja 2016. o zajedničkim postupcima i specifikacijama potrebnima za međupovezanost elektroničkih evidencija kartica vozač (SL EU L 15, 22.1.2016., str. 51. ).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/799 od 18. ožujka 2016. o provedbi Uredbe (EU) br. 165/2014 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju tehničkih zahtjeva za izradu, ispitivanje, ugradnju, rad i popravak tahografa i njihovih sastavnih dijelova (SL EU L 139, 26.5.2016., str. 1.).</p> <p>Uredba Vijeća (EEZ) br. 3821/85 od 20. prosinca 1985. o tahografu u cestovnom prometu (SL EZ L 370, 31.12.1985., str. 8. ).</p> <p>(vidjeti, međutim, članak 46. Uredbe (EU) br. 165/2014).</p>
Provedba socijalnog zakonodavstva	Direktiva 2006/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. ožujka 2006. o minimalnim uvjetima za provedbu uredbi Vijeća (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85 o socijalnom zakonodavstvu koje se odnosi na aktivnosti cestovnog prijevoza i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 88/599/EEZ (SL EU L 102, 11.4.2006., str. 35. ).
Obrazac potvrde o aktivnostima	Odluka Komisije 2007/230/EZ od 12. travnja 2007. o obrascu u odnosu na socijalno zakonodavstvo koje se odnosi na djelatnosti cestovnog prometa (SL EU L 99, 14.4.2007., str. 14. ).
Radno vrijeme	Direktiva 2002/15/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2002. o organizaciji radnog vremena osoba koje obavljaju mobilne djelatnosti cestovnog prijevoza (SL EZ L 80, 23.3.2002., str. 35. ).
Pokretna tlačna oprema	Direktiva 2010/35/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. lipnja 2010. o pokretnoj tlačnoj opremi i stavljanju izvan snage direktiva Vijeća 76/767/EEZ, 84/525/EEZ, 84/526/EEZ, 84/527/EEZ i 1999/36/EZ (SL EU L 165, 30.6.2010., str. 1. ).

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Tehnička ispravnost	<p>Direktiva 2014/45/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o periodičnim tehničkim pregledima motornih vozila i njihovih priključnih vozila te stavljanju izvan snage Direktive 2009/40/EZ (SL EU L 127, 29.4.2014., str. 51. ).</p> <p>Direktiva 2009/40/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 6. svibnja 2009. o tehničkim pregledima motornih vozila i njihovih prikolica (SL EU L 141, 6.6.2009., str. 12. ).</p> <p>(vidjeti, međutim, članak 24. Direktive 2014/45/EU).</p>
Pregled tehničke ispravnosti na cesti	<p>Direktiva 2014/47/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o pregledima tehničke ispravnosti na cesti gospodarskih vozila koja prometuju u Uniji i stavljanju izvan snage Direktive 2000/30/EZ (SL EU L 127, 29.4.2014., str. 134. ).</p> <p>Direktiva 2000/30/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 6. lipnja 2000. o pregledu na cesti kojim se utvrđuje tehnička ispravnost gospodarskih vozila koja prometuju u Zajednici (SL EZ L 203, 10.8.2000., str. 1. ).</p> <p>(vidjeti, međutim, članak 27. Direktive 2014/47/EU).</p>
Uređaji za ograničenje brzine	Direktiva Vijeća 92/6/EEZ od 10. veljače 1992. o ugradnji i uporabi uređaja za ograničenje brzine za određene kategorije motornih vozila u Zajednici (SL EZ L 57, 2.3.1992., str. 27. ).
Sigurnosni pojasevi	Direktiva Vijeća 91/671/EEZ od 16. prosinca 1991. o obaveznoj uporabi sigurnosnih pojaseva i sustava za sigurnosno vezivanje djece u vozilima (SL EZ L 373, 31.12.1991., str. 26. ).
Retrovizori	Direktiva 2007/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 11. srpnja 2007. o naknadnom postavljanju zrcala na teška teretna vozila registrirana u Zajednici (SL EU L 184, 14.7.2007., str. 25. ).
Dokumenti za registraciju	<p>Direktiva Vijeća 1999/37/EZ od 29. travnja 1999. o dokumentima za registraciju vozila (SL EZ L 138, 1.6.1999., str. 57. ).</p> <p>Direktiva Vijeća 2006/103/EZ od 20. studenoga 2006. o prilagodbi određenih direktiva u području prometne politike zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske (SL EU L 363, 20.12.2006., str. 344. ).</p>
Osposobljavanje vozača	Direktiva 2003/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. srpnja 2003. o početnim kvalifikacijama i periodičnom osposobljavanju vozača određenih cestovnih vozila za prijevoz robe ili putnika, o izmjeni Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3820/85 i Direktive Vijeća 91/439/EEZ te stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 76/914/EEZ (SL EU L 226, 10.9.2003., str. 4. ).

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Vozačke dozvole	Direktiva 2006/126/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 20. prosinca 2006. o vozačkim dozvolama (SL EU L 403, 30.12.2006., str. 18. ). Uredba Komisije (EU) br. 383/2012 od 4. svibnja 2012. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva za vozačke dozvole opremljene medijem za pohranu podataka (mikročipom) (SL EU L 120, 5.5.2012., str. 1. ).
Prekogranična razmjena informacija	Direktiva (EU) 2015/413 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2015. o olakšavanju prekogranične razmjene informacija o prometnim prekršajima protiv sigurnosti prometa na cestama (SL EU L 68, 13.3.2015., str. 9. ).
Kopneni prijevoz opasnih tvari	Direktiva 2008/68/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. rujna 2008. o kopnenom prijevozu opasnih tvari (SL EU L 260, 30.9.2008., str. 13. ).
Nadzor prijevoza opasnih tvari	Direktiva Vijeća 95/50/EZ od 6. listopada 1995. o jedinstvenim postupcima nadzora prijevoza opasnih tvari u cestovnom prometu (SL EZ L 249, 17.10.1995., str. 35. ).
Tuneli	Direktiva 2004/54/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o najmanjim sigurnosnim zahtjevima za tunele transeuropske cestovne mreže (SL EU L 167, 30.4.2004., str. 39. ).
Upravljanje sigurnošću cestovne infrastrukture	Direktiva 2008/96/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. studenoga 2008. o upravljanju sigurnošću cestovne infrastrukture (SL EU L 319, 29.11.2008., str. 59. ).
Dimenzije i masa vozila	Direktiva Vijeća 96/53/EZ od 25. srpnja 1996. o utvrđivanju najvećih dopuštenih dimenzija u unutarnjem i međunarodnom prometu te najveće dopuštene mase u međunarodnom prometu za određena cestovna vozila koja prometuju unutar Zajednice (SL EZ L 235, 17.9.1996., str. 59. ).
Prava putnika	Uredba (EU) br. 181/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o pravima putnika u autobusnom prijevozu i izmjeni Uredbe (EZ) br. 2006/2004 (SL EU L 55, 28.2.2011., str. 1. ).
Čista vozila i / ili infrastruktura za alternativna goriva	Direktiva 2009/33/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o promicanju čistih i energetski učinkovitih vozila u cestovnom prijevozu (SL EU L 120, 15.5.2009., str. 5. ). Direktiva 2014/94/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2014. o uspostavi infrastrukture za alternativna goriva (SL EU L 307, 28.10.2014., str. 1. ).

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Inteligentni prometni sustavi	<p>Direktiva 2010/40/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 7. srpnja 2010. o okviru za uvođenje inteligentnih prometnih sustava u cestovnom prometu i za veze s ostalim vrstama prijevoza (SLEU L 207, 6.8.2010., str. 1.).</p> <p>Provedbena odluka Komisije 2011/453/EU od 13. srpnja 2011. o donošenju smjernica za izvješćivanje od strane država članica na temelju Direktive 2010/40/EU Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 193, 23.7.2011., str. 48.).</p> <p>Provedbena odluka Komisije (EU) 2016/209 od 12. veljače 2016. o zahtjevu za normizaciju upućenom europskim organizacijama za normizaciju u pogledu inteligentnih prometnih sustava (ITS) u gradskim područjima radi potpore Direktivi 2010/40/EU Europskog parlamenta i Vijeća o okviru za uvođenje inteligentnih prometnih sustava u cestovnom prometu i za veze s ostalim vrstama prijevoza (priopćeno pod brojem dokumenta (SL EU L 39, 16.2.2016., str. 48. ).</p> <p>Delegirana uredba Komisije (EU) br. 305/2013 od 26. studenoga 2012. o dopuni Direktive 2010/40/EU Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s usklađenom odredbom interoperabilne paneuropske usluge eCall (SL EU L 91, 3.4.2013., str. 1. ).</p> <p>Delegirana uredba Komisije (EU) br. 885/2013 od 15. svibnja 2013. o dopuni Direktive 2010/40/EU Europskog parlamenta i Vijeća s obzirom na pružanje usluga informiranja o sigurnim i zaštićenim parkirališnim mjestima za kamione i gospodarska vozila (SL EU L 247, 18.9.2013., str. 1. ).</p> <p>Delegirana uredba Komisije (EU) br. 886/2013 od 15. svibnja 2013. o dopuni Direktive 2010/40/EU Europskog parlamenta i Vijeća s obzirom na podatke i postupke za pružanje korisnicima, gdje je to moguće, besplatnih osnovnih općih prometnih informacija povezanih s cestovnom sigurnosti (SL EU L 247, 18.9.2013., str. 6. ).</p> <p>Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/962 od 18. prosinca 2014. o dopuni Direktive 2010/40/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu pružanja usluga prometnih informacija u cijeloj Europskoj uniji u realnom vremenu (SL EU L 157, 23.6.2015., str. 21.).</p> <p>Odluka br. 585/2014/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o uvođenju interoperabilne usluge e-poziva (eCall) na području cijele Europske unije (SL EU L 164, 3.6.2014., str. 6.).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Sustavi za naplatu cestarine	Direktiva 2004/52/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o interoperabilnosti elektroničkih sustava za naplatu cestarine u Zajednici (SL EU L 166, 30.4.2004, str. 124. ). Odluka Komisije 2009/750/EZ od 6. listopada 2009. o definiranju europske elektroničke naplate cestarine i njezinih tehničkih elemenata (SL EU L 268, 13.10.2009., str. 11. ).
Homologacija	Direktiva 2007/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 5. rujna 2007. o uspostavi okvira za homologaciju motornih vozila i njihovih prikolica te sustava, sastavnih dijelova i zasebnih tehničkih jedinica namijenjenih za takva vozila (Okvirna direktiva) (SL EU L 263, 9.10.2007., str. 1. ).

**PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA POMORSKI PROMET**

„Primjenjive odredbe” sljedećih akata Europske unije primjenjuju se u skladu s Glavnim ugovorom i Prilogom II. o horizontalnim prilagodbama, osim ako je drukčije navedeno dalje u ovom Prilogu ili u protokolima od I. do VI. Prema potrebi, u nastavku se navode specifične prilagodbe za svaki pojedini akt.

Sljedeći akti Europske unije odnose se na posljednju verziju tih akata kako je posljednje izmijenjena.

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Pomorska politika	Uredba (EU) br. 1255/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. studenoga 2011. o uspostavi Programa za potporu daljnjem razvoju integrirane pomorske politike (SL EU L 132, 5.12.2011., str.1. ).
Pristup tržištu	Uredba Vijeća (EEZ) br. 3577/92 od 7. prosinca 1992. o primjeni načela slobode pružanja usluga u pomorskom prometu unutar država članica (pomorska kabotaža) (SL Ez L 364, 12.12.1992., str. 7. ). Uredba Vijeća (EEZ) br. 4055/86 od 22. prosinca 1986. o primjeni načela slobode pružanja usluga u pomorskom prometu između država članica te između država članica i trećih zemalja (SL EZ L 378, 31.12.1986., str. 1. ). Uredba (EZ) br. 789/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o prelasku teretnih i putničkih brodova između registara unutar Zajednice i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 613/91 (SL EU L 138, 30.4.2004., str. 19. ). Uredba Vijeća (EEZ) br. 4058/86 od 22. prosinca 1986. o usklađenom djelovanju za zaštitu slobodnog pristupa teretu u oceanskoj plovidbi (SL EZ L 378, 31.12.1986., str. 21. ).
Međunarodni odnosi	Uredba Vijeća (EEZ) br. 4057/86 od 22. prosinca 1986. o nepravednoj praksi određivanja cijena u pomorskom prometu (SL EZ L 378, 31.12.1986., str. 14. ).

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Međunarodni sporazumi	<p>Odluka Vijeća 2012/22/EU od 12. prosinca 2011. o pristupanju Europske unije Protokolu iz 2002. uz Atensku konvenciju o prijevozu putnika i njihove prtljage morem iz 1974., izuzev njegovih članaka 10. i 11 (SL EU L 8, 12.1.2012., str.1.).</p> <p>Odluka Vijeća 2012/23/EU od 12. prosinca 2011. o pristupanju Europske unije Protokolu iz 2002. Atenske konvencije iz 1974. o prijevozu putnika i njihove prtljage morem, u vezi s njegovim člancima 10. i 11. (SL EU L 8, 12.1.2012., str.13. ).</p>
Organizacije za pregled i nadzor brodova – priznate organizacije	<p>Direktiva 2009/15/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o zajedničkim pravilima i normama za organizacije koje obavljaju pregled i nadzor brodova te za odgovarajuće aktivnosti pomorskih uprava (SL EU L 131, 28.5.2009., str. 47. ).</p> <p>Odluka Komisije 2009/491/EZ od 16. lipnja 2009. o mjerilima za odlučivanje kada se učinkovitost organizacije koja djeluje u ime države zastave može smatrati neprihvatljivom opasnošću za sigurnost i okoliš (SL EU L 162, 25.6.2009., str. 6. ).</p> <p>Uredba (EZ) br. 391/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o zajedničkim pravilima i normama za organizacije koje obavljaju pregled i nadzor brodova (preinačena) (SL Eu L 131, 28.5.2009., str. 11. ).</p> <p>Uredba Komisije (EU) br. 788/2014 od 18. srpnja 2014. o utvrđivanju detaljnih pravila o uvođenju globa i obročnih novčanih kazni te oduzimanju priznanja organizacijama koje obavljaju pregled i nadzor brodova u skladu s člancima 6. i 7. Uredbe (EZ) br. 391/2009 Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 214, 19.7.2014., str. 12.).</p>
Država zastave	Direktiva 2009/21/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o ispunjavanju zahtjeva države zastave (SL EU L 131, 28.5.2009., str.132. ).
Nadzor države luke	Direktiva 2009/16/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o nadzoru države luke (SL EU L 131, 28.5.2009., str. 57. ).
Nadzor pomorskog prometa	Direktiva 2002/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 27. lipnja 2002. o uspostavi sustava nadzora plovidbe i informacijskog sustava Zajednice i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 93/75/EEZ (SL EU L 208, 5.8.2002., str. 10.).



Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Međunarodni pravilnik o upravljanju sigurnošću	Uredba (EZ) br. 336/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. veljače 2006. o provedbi Međunarodnog pravilnika o upravljanju sigurnošću unutar Zajednice i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 3051/95 (SL EU L 64, 4.3.2006, str.1. ).
Službeni postupak prijave	Direktiva 2010/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 20. listopada 2010. o službenom postupku prijave za brodove koji dolaze u luke i/ili odlaze iz luka država članica i o stavljanju izvan snage Direktive 2002/6/EZ (SL EU L 283, 29.10.2010., str. 1. ).
Pomorska oprema	Direktiva 2014/90/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o pomorskoj opremi i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 96/98/EZ (SL EU L 257, 28.8.2014., str. 146. ).
Putnički brodovi	<p>Direktiva 2003/25/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 14. travnja 2003. o posebnim zahtjevima stabiliteta za ro-ro putničke brodove (SL EU L 123, 17.5.2003., str. 22. ).</p> <p>Uredba (EZ) br. 392/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o odgovornosti prijevoznika u prijevozu putnika morem u slučaju nesreća (SL EU L 131, 28.5.2009., str. 24. ).</p> <p>Direktiva Vijeća 98/41/EZ od 18. lipnja 1998. o upisu osoba koje putuju putničkim brodovima koji plove prema lukama ili iz luka država članica Zajednice (SL EZ L 188, 2.7.1998., str. 35. ).</p> <p>Direktiva 2009/45/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 6. svibnja 2009. o sigurnosnim pravilima i normama za putničke brodove (SL EU L 163, 5.6.2009., str. 1. ).</p> <p>Direktiva Vijeća 1999/35/EZ od 29. travnja 1999. o sustavu obveznih pregleda radi sigurnog obavljanja linijske plovidbe ro-ro putničkih brodova i brzih putničkih plovila (SL EZ L 138, 1.6.1999., str. 1. ).</p>
Sigurnost ribarskih brodova	Direktiva Vijeća 97/70/EZ od 11. prosinca 1997. o uspostavi usklađenog sigurnosnog sustava za ribarske brodove duljine 24 metra i više (SL EZ L 34, 9.2.1998., str. 1. ).
Tanker za naftu	Uredba (EU) br. 530/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. lipnja 2012. o ubrzanom postupnom uvođenju zahtjeva za dvostrukom oplatom ili ekvivalentnih projektnih zahtjeva za tankere za ulje s jednostrukom oplatom (SL EU L 172, 30.6.2012., str. 3. ).

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Brodovi za prijevoz rasutog tereta	Direktiva 2001/96/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 4. prosinca 2001. o utvrđivanju usklađenih zahtjeva i postupaka za siguran ukrcaj i iskrcaj brodova za rasuti teret (SL EZ L 13, 16.1.2002., str. 9. ).
Istraživanje nesreća	Direktiva 2009/18/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o određivanju temeljnih načela o istraživanju nesreća u području pomorskog prometa i o izmjeni Direktive Vijeća 1999/35/EZ i Direktive 2002/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 131 od 28.5.2009., str.114. ). Provedbena uredba Komisije (EU) br. 651/2011 od 5. srpnja 2011. o donošenju poslovnika o stalnom okviru suradnje, koji države članice uspostavljaju u suradnji s Komisijom u skladu s člankom 10. Direktive 2009/18/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 177, 6.7.2011., str. 18 ). Uredba Komisije (EU) br. 1286/2011 od 9. prosinca 2011. o donošenju opće metodologije za istraživanje pomorskih nesreća i nezgoda, razvijene u skladu s člankom 5. stavkom 4. Direktive 2009/18/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 328, 10.12.2011., str. 36. ).
Osiguranje	Direktiva 2009/20/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o osiguranju brodovlasnika za pomorske tražbine (SL EU L131, 28.5.2009., str.128. ).
Onečišćenje s brodova	Direktiva 2005/35/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o onečišćenju s brodova i uvođenju sankcija, uključujući i kaznene sankcije, za kažnjiva djela onečišćenja (SL EU L 255, 30.9.2005., str. 11. ).
Brodski otpad	Direktiva 2000/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 27. studenoga 2000. o lučkim uređajima za prihvrat broskog otpada i ostataka tereta (SL EZ L 332, 28.12.2000., str. 81. ).
Organokositreni spojevi	Uredba (EZ) br. 782/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. travnja 2003. o zabrani organokositrenih spojeva na brodovima (SL EU L 115, 9.5.2003., str. 1. ).

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Pomorska sigurnost	<p>Uredba (EZ) br. 725/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. ožujka 2004. o jačanju sigurnosne zaštite brodova i luka (SL EU L 129, 29.4.2004., str. 6. ).</p> <p>Direktiva 2005/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 26. listopada 2005. o jačanju sigurnosne zaštite luka (SL EU L 310, 25.11.2005., str. 28. ).</p> <p>Uredba Komisije (EZ) br. 324/2008 od 9. travnja 2008. o utvrđivanju izmijenjenih postupaka za obavljanje pregleda Komisije u području sigurnosne zaštite u pomorstvu (SL EU L 98, 10.4.2008., str. 5. ).</p>
Osposobljavanje pomoraca	<p>Direktiva 2008/106/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. studenoga 2008. o minimalnoj razini osposobljavanja pomoraca (preinaka) (SL EU L 323, 3.12.2008., str. 33. ).</p> <p>Direktiva 2005/45/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o uzajamnom priznavanju svjedodžbi pomoraca koje su izdale države članice (SL EU L 255, 30.9.2005., str.160. ).</p>
Socijalni aspekti	<p>Direktiva 2013/54/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 20. studenoga 2013. o nekim nadležnostima države zastave za usklađivanje s Konvencijom o radu pomoraca i njezinu provedbu, 2006. (SL EU L 329, 10.12.2013., str. 1. ).</p> <p>Direktiva Vijeća 1999/63/EZ od 21. lipnja 1999. o Sporazumu o organizaciji radnog vremena pomoraca koji su sklopili Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i Savez sindikata transportnih radnika u Europskoj uniji (FST) (SL EZ L 167, 2.7.1999., str. 33. ).</p> <p>Direktiva 1999/95/EZ Europskog Parlamenta i Vijeća od 13. prosinca 1999. o provedbi odredaba o radnom vremenu pomoraca na brodovima koji pristaju u lukama Zajednice (SL EZ L 14, 20.1.2000., str. 29. ).</p> <p>Direktiva Vijeća 2009/13/EZ od 16. veljače 2009. o provedbi Sporazuma koji su sklopili Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i Europski savez transportnih radnika (ETF) o Konvenciji o radu pomoraca iz 2006., i izmjeni Direktive 1999/63/EZ (SL EU L 124, 20.5.2009., str. 30. ).</p> <p>Direktiva Vijeća 92/29/EEZ od 31. ožujka 1992. o minimalnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima za poboljšanje medicinske skrbi na brodovima (SL EZ L 113, 30.4.1992., str.19.).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
More i unutarnji plovni putovi	Uredba (EU) br. 1177/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenoga 2010. o pravima putnika kada putuju morem ili unutarnjim plovnim putovima i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 2006/2004 (SL EU L 334, 17.12.2010., str. 1. ).
Pokretna tlačna oprema	Direktiva 2010/35/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. lipnja 2010. o pokretnoj tlačnoj opremi i stavljanju izvan snage direktiva Vijeća 76/767/EEZ, 84/525/EEZ, 84/526/EEZ, 84/527/EEZ i 1999/36/EZ (SL EU L 165, 30.6.2010., str. 1. ).
Europska agencija za pomorsku sigurnost	Uredba (EZ) br. 1406/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. lipnja 2002. o osnivanju Europske agencije za pomorsku sigurnost (SL EZ L 208, 5.8.2002., str. 1. ).
Odbora za sigurnost na moru i sprečavanje onečišćenja s brodova	Uredba (EZ) br. 2099/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. studenoga 2002. o osnivanju Odbora za sigurnost na moru i sprečavanje onečišćenja s brodova (COSS) i o izmjeni uredaba o pomorskoj sigurnosti i sprečavanju onečišćenja s brodova (SL EZ L 324, 29.11.2002., str. 1. ).

PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA  
PRIJEVOZ UNUTARNJIM PLOVNIM PUTOVIMA

„Primjenjive odredbe” sljedećih akata Europske unije primjenjuju se u skladu s Glavnim ugovorom i Prilogom II. o horizontalnim prilagodbama, osim ako je drukčije navedeno u ovom Prilogu ili u protokolima od I. do VI. Prema potrebi, u nastavku se navode specifične prilagodbe za svaki pojedini akt.

Sljedeći akti Europske unije odnose se na posljednju verziju tih akata kako je posljednje izmijenjena.

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Pristup tržištu	<p>Uredba Vijeća (EZ) br. 1356/96 od 8. srpnja 1996. o zajedničkim pravilima koja se primjenjuju na prijevoz robe ili putnika unutarnjim vodnim putovima između država članica radi uspostavljanja slobode pružanja tih prometnih usluga (SL EZ L 175, 13.7.1996., str. 7.).</p> <p>Uredba Vijeća (EEZ) br. 3921/91 od 16. prosinca 1991. o utvrđivanju uvjeta pod kojima nerezidentni prijevoznici mogu prevoziti robu ili putnike unutarnjim vodnim putovima unutar države članice (SL EZ L 373, 31.12.1991., str. 1.).</p> <p>Uredba Vijeća (EZ) br. 718/1999 od 29. ožujka 1999. o politici Zajednice u odnosu na kapacitet flote s ciljem promicanja prijevoza unutarnjim plovnim putovima (SL EZ L 90, 2.4.1999., str. 1. ).</p> <p>Direktiva Vijeća (EZ) br. 96/75 od 19. studenoga 1996. o sustavima iznajmljivanja plovila i određivanja cijena u domaćem i međunarodnom prijevozu unutarnjim vodnim putovima u Zajednici (SL EZ L 304, 27.11.1996., str. 12.)</p> <p>Uredba Vijeća (EEZ) br. 2919/85 od 17. listopada 1985. o utvrđivanju uvjeta za pristup aranžmanima u okviru Revidirane konvencije o plovidbi Rajnom za plovila koja pripadaju Rajnskoj plovidbi (SL EZ L 280, 22.10.1985, str. 4.).</p>
Pristup profesiji	<p>Direktiva Vijeća 87/540/EEZ od 9. studenoga 1987.o pristupu obavljanju djelatnosti prijevoznika robe po plovnim putovima u domaćem i međunarodnom prijevozu te o uzajamnom priznavanju diploma, potvrda i drugih dokaza o formalnim kvalifikacijama za tu djelatnost (SL EZ L 322, 12.11.1987., str. 20.).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Svjedodžbe zapovjednika plovila	<p>Direktiva Vijeća 91/672/EEZ od 16. prosinca 1991. o uzajamnom priznavanju nacionalnih svjedodžbi zapovjednika za prijevoz putnika i robe unutarnjim vodnim putovima (SL EZ L 373, 31.12.1991., str. 29.).</p> <p>Direktiva Vijeća 96/50/EZ od 23. srpnja 1996. o usklađivanju uvjeta za dobivanje nacionalnih svjedodžbi zapovjednika za prijevoz robe i putnika unutarnjim vodnim putovima u Zajednici (SL EZ L 235, 17.9.1996., str. 31.).</p>
Sigurnost / tehnički zahtjevi	<p>Direktiva 2009/100/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o uzajamnom priznavanju svjedodžbi o sposobnosti za plovidbu plovila unutarnje plovidbe (SL EU L 259, 2.10.2009., str. 8.).</p> <p>Direktiva (EU) 2016/1629 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. rujna 2016. o utvrđivanju tehničkih pravila za plovila unutarnje plovidbe, izmjeni Direktive 2009/100/EZ i stavljanju izvan snage Direktive 2006/87/EZ (SL EU L 252, 16.9.2016., str. 118.).</p> <p>Direktiva 2006/87/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o utvrđivanju tehničkih pravila za plovila unutarnje plovidbe i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 82/714/EEZ (SL EU L 389, 30.12.2006., str. 1. ).</p> <p>(vidjeti, međutim, članak 38. Direktive (EU) 2016/1629.).</p>
Kopneni prijevoz opasnih tvari	Direktiva 2008/68/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. rujna 2008. o kopnenom prijevozu opasnih tvari (SL EU L 260, 30.9.2008., str. 13. ).
Riječni informacijski servisi	<p>Direktiva 2005/44/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o usklađenim riječnim informacijskim servisima (RIS) na unutarnjim vodnim putovima u Zajednici (SL EU L 255, 30.9.2005., str. 152. ).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) br. 909/2013 od 10. rujna 2013. o tehničkim specifikacijama za elektronički prikaz navigacijskih karata i informacijski sustav za unutarnju plovidbu (Inland ECDIS) iz Direktive 2005/44/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL EU L 258, 28.9.2013., str. 1. ).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
	<p>Uredba Komisije (EU) br. 164/2010 od 25. siječnja 2010. o tehničkim specifikacijama za elektroničko izvješćivanje s brodova na unutarnjoj plovidbi iz članka 5. Direktive 2005/44/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o usklađenim riječnim informacijskim servisima (RIS) na unutarnjim vodnim putovima u Zajednici (SL EU L 57, 6.3.2010., str. 1. ).</p> <p>Uredba Komisije (EZ) br. 416/2007 od 22. ožujka 2007. u vezi s tehničkim specifikacijama za priopćenja za brodarce, kako je navedeno u članku 5. Direktive 2005/44/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o usklađenim riječnim informacijskim servisima (RIS) na unutarnjim vodnim putovima u Zajednici (SL EU L 105, 23.4.2007., str. 88. ).</p> <p>Uredba Komisije (EZ) br. 415/2007 od 13. ožujka 2007. o tehničkim specifikacijama za sustave za praćenje i određivanje položaja plovila iz članka 5. Direktive 2005/44/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o usklađenim riječnim informacijskim servisima (RIS) na unutarnjim vodnim putovima u Zajednici (SL EU L 105, 23.4.2007., str. 35. ).</p> <p>Uredba Komisije (EZ) br. 414/2007 od 13. ožujka 2007. o tehničkim smjernicama za planiranje, uvođenje i operativnu uporabu riječnih informacijskih servisa (RIS) iz članka 5. Direktive 2005/44/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o usklađenim riječnim informacijskim servisima (RIS) na unutarnjim vodnim putovima u Zajednici (SL EU L 105, 23.4.2007., str. 1. ).</p>
Okoliš	<p>Direktiva 2009/30/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o izmjeni Direktive 98/70/EZ u pogledu specifikacije benzina, dizelskoga goriva i plinskog ulja i uvođenju mehanizma praćenja i smanjivanja emisija stakleničkih plinova, o izmjeni Direktive Vijeća 1999/32/EZ u pogledu specifikacije goriva koje se koristi na plovilima na unutarnjim plovnim putovima i stavljanju izvan snage Direktive 93/12/EEZ (SL EU L 140, 5.6.2009., str. 88. ).</p> <p>Uredba (EU) 2016/1628 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. rujna 2016. o zahtjevima koji se odnose na ograničenja emisija plinovitih i krutih onečišćujućih tvari i homologaciju tipa za motore s unutarnjim izgaranjem za necestovne pokretne strojeve, o izmjeni uredbi (EU) br. 1024/2012 i (EU) br. 167/2013 te o izmjeni i stavljanju izvan snage Direktive 97/68/EZ (SL EU L 252, 16.9.2016., str. 53.).</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
	<p>Direktiva 97/68/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 1997. o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na mjere protiv emisije plinovitih i krutih onečišćujućih tvari iz motora s unutarnjim izgaranjem koji se ugrađuju u izvancestovne pokretne strojeve (SL EZ L 59, 27.2.1998., str. 1. ). (vidjeti, međutim, članak 64. Uredbe (EU) 2016/1628).</p> <p>Direktiva 2004/26/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o izmjeni Direktive 97/68/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na mjere protiv emisije plinovitih i krutih onečišćujućih tvari iz motora s unutarnjim izgaranjem koji se ugrađuju u izvancestovne pokretne strojeve (SL EU L 146, 30.4.2004., str. 1.).</p>
More i unutarnji plovni putovi	Uredba (EU) br. 1177/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenoga 2010. o pravima putnika kada putuju morem ili unutarnjim plovnim putovima i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 2006/2004 (SL EU L 334, 17.12.2010., str. 1.).



**PRAVILA O ZAŠTITI OKOLIŠA KOJA SE PRIMJENJUJU NA  
SEKTOR PROMETA**

„Primjenjive odredbe” sljedećih akata Europske unije primjenjuju se u skladu s Glavnim ugovorom i Prilogom II. o horizontalnim prilagodbama, osim ako je drukčije navedeno u ovom Prilogu ili u protokolima od I. do VI. Prema potrebi, u nastavku se navode specifične prilagodbe za svaki pojedini akt.

Sljedeći akti Europske unije odnose se na posljednju verziju tih akata kako je posljednje izmijenjena.

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Procjena učinaka	<p>Direktiva 2011/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 13. prosinca 2011. o procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš (SL EU L 26, 28.1.2012., str. 1. )</p> <p>i Konvencija o procjeni utjecaja na okoliš preko državnih granica iz 1991. (Konvencija iz Espooa).</p> <p>Svi projekti obuhvaćeni područjem primjene Ugovora podliježu procjeni utjecaja na okoliš u skladu sa standardima Unije. Osim toga, trebalo bi uzeti u obzir i prekogranične aspekte u skladu sa zahtjevima Konvencije iz Espooa.</p> <p>Direktiva 2001/42/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 27. lipnja 2001. o procjeni učinaka određenih planova i programa na okoliš (SL EZ L 197, 21.7.2001., str. 30. )</p> <p>i Protokol o strateškoj procjeni okoliša uz Konvenciju iz Espooa (Protokol SEA).</p> <p>Svi planovi i programi u području prometa podliježu, ako je primjenjivo, procjeni utjecaja na okoliš koja je slična onoj predviđenoj u Direktivi 2001/42/EZ. Osim toga, trebalo bi uzeti u obzir i prekogranične aspekte u skladu sa zahtjevima Protokola SEA uz Konvenciju iz Espooa.</p>

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Očuvanje prirode	<p>Direktiva Vijeća 92/43/EEZ od 21. svibnja 1992. o očuvanju prirodnih staništa i divlje faune i flore (SL EZ L 206, 22.7.1992., str. 7. ).</p> <p>Ako bi projekt mogao utjecati na područja od značaja za očuvanje prirode, provodi se odgovarajuća procjena očuvanja prirode koja je jednaka onoj iz članka 6. Direktive 92/43/EEZ.</p>
Goriva	<p>Direktiva 98/70/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. listopada 1998. o kakvoći benzinskih i dizelskih goriva i izmjeni Direktive Vijeća 93/12/EEZ (SL EZ L 350, 28.12.1998., str. 58. ).</p> <p>Direktiva (EU) 2016/802 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o smanjenju sadržaja sumpora u određenim tekućim gorivima (SL EU L 132, 21.5.2016., str. 58. ).</p>
Vodna politika	<p>Direktiva 2000/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2000. o uspostavi okvira za djelovanje Zajednice u području vodne politike (SL EZ L 327, 22.12.2000., str.1. ).</p> <p>Svi prometni projekti u području plovidbe obuhvaćeni područjem primjene ovog Ugovora trebali bi se razvijati i provoditi u skladu s člankom 4. stavkom 7. Direktive 2000/60/EZ.</p> <p>Svi prometni projekti u području plovidbe obuhvaćeni područjem primjene ovog Ugovora trebali bi se, ako je primjenjivo, provoditi u skladu sa Zajedničkom izjavom o plovidbi unutarnjim plovnim putovima i ekološkoj održivosti koju su potvrdile Međunarodna komisija za zaštitu Dunava (ICPDR), Dunavska komisija i Savska komisija.</p>

**PRAVILA O JAVNOJ NABAVI KOJA SE PRIMJENJUJU NA SEKTOR PROMETA**

„Primjenjive odredbe” sljedećih akata Europske unije primjenjuju se u skladu s Glavnim ugovorom i Prilogom II. o horizontalnim prilagodbama, osim ako je drukčije navedeno u ovom Prilogu ili u protokolima od I. do VI. Prema potrebi, u nastavku se navode specifične prilagodbe za svaki pojedini akt.

Sljedeći akti Europske unije odnose se na posljednju verziju tih akata kako je posljednje izmijenjena.

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Postupci preispitivanja	Direktiva Vijeća 89/665/EEZ od 21. prosinca 1989. o usklađivanju zakona i drugih propisa u odnosu na primjenu postupaka kontrole na sklapanje ugovora o javnoj nabavi robe i javnim radovima (SL EZ L 395 30.12.1989., str. 33. ). Direktiva Vijeća 92/13/EEZ od 25. veljače 1992. o usklađivanju zakona i drugih propisa o primjeni pravila Zajednice u postupcima nabave subjekata koji djeluju u sektoru vodnoga gospodarstva, energetsom, prometnom i telekomunikacijskom sektoru (SL EZ L 076, 23.3.1992., str. 14. ).

Regulatorno područje	Zakonodavstvo
Postupci nabave	<p>Direktiva 2014/23/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o dodjeli ugovorâ o koncesiji (SL EU L 094 28.3.2014., str. 1. ).</p> <p>Direktiva 2014/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o javnoj nabavi i o stavljanju izvan snage Direktive 2004/18/EZ (SL EU L 94 28.3.2014., str. 65. ).</p> <p>Direktiva 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga i stavljanju izvan snage Direktive 2004/17/EZ (SL EU L 94 28.3.2014., str. 243. ).</p> <p>Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/1986 od 11. studenoga 2015. o utvrđivanju standardnih obrazaca za objavljivanje obavijesti u području javne nabave i stavljanju izvan snage Provedbene uredbe (EU) br. 842/2011 (SL EU L 296, 12.11.2015., str. 1. ).</p>
Javne usluge	<p>Uredba (EZ) br. 1370/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o uslugama javnog željezničkog i cestovnog prijevoza putnika i stavljanju izvan snage uredba Vijeća (EEZ) br. 1191/69 i br. 1107/70 (SL EU L 315, 3.12.2007., str. 1. ).</p>

## HORIZONTALNE PRILAGODBE I ODREĐENA POSTUPOVNA PRAVILA

Odredbe akata navedenih u Prilogu I. primjenjuju se u skladu s Glavnim ugovorom i točkama od 1. do 3. ovog Priloga, osim ako je u Prilogu I. propisano drukčije. Posebne prilagodbe potrebne za pojedine akte navedene su u Prilogu I.

Ovaj Ugovor primjenjuje se u skladu s postupovnim pravilima utvrđenima u točkama 4. i 6. ovog Priloga.

### 1. UVODNI DIJELOVI AKATA

Preambule navedenih akata ne prilagođavaju se za potrebe ovog Ugovora. One su mjerodavne u onoj mjeri u kojoj su, u okviru ovog Ugovora, potrebne za ispravno tumačenje i primjenu odredaba koje su sadržane u takvim aktima.

### 2. POSEBNI IZRAZI IZ AKATA

Sljedeći pojmovi koji se upotrebljavaju u aktima iz Priloga I. glase kako slijedi:

- (a) pojam „Europska zajednica”, „Zajednica”, „Europska unija” i „Unija” glase „područje Prometne zajednice”;

- (b) pojmovi „pravo Zajednice”, „zakonodavstvo Zajednice”, „instrumenti Zajednice”, „pravo Unije”, „zakonodavstvo Unije”, „instrumenti Unije” i „Ugovor” kada se odnosi na Ugovor o Europskoj uniji ili Ugovor o funkcioniranju Europske unije glase „Ugovor o Prometnoj zajednici”;
- (c) pojam „željeznička infrastruktura” glasi „željeznička infrastruktura na području Prometne zajednice”;
- (d) pojam „cestovna infrastruktura” glasi „cestovna infrastruktura na području Prometne zajednice”;
- (e) pojam „infrastruktura zračnih luka” glasi „infrastruktura zračnih luka na području Prometne zajednice”;
- (f) pojam „infrastruktura unutarnjih plovni putova” glasi „infrastruktura unutarnjih plovni putova na području Prometne zajednice”;
- (g) pojam „*Službeni list Europskih zajednica*” ili „*Službeni list Europske unije*” glasi „službeni listovi ugovornih stranaka”.

### 3. UPUĆIVANJA NA DRŽAVE ČLANICE

Ne dovodeći u pitanje točku 4. ovog Priloga, kada akti navedeni u Prilogu 1. sadržavaju upućivanje na „državu članicu (države članice)”, smatra se da to upućivanje uključuje, osim država članica EU-a, i stranke iz jugoistočne Europe.

4. ODREDBE O ODBORIMA EUROPSKE UNIJE I SAVJETOVANJIMA SA STRANKAMA IZ JUGOISTOČNE EUROPE

Europska komisija savjetuje se sa stručnjacima stranaka iz jugoistočne Europe i daje im priliku da daju svoj savjet svaki put kada je u aktima iz Priloga I. predviđeno da se Europska komisija savjetuje s odborima Europske unije i kada je predviđeno da oni imaju priliku dati svoj savjet ili mišljenje.

Svako savjetovanje sastoji se od jednog sastanka kojim predsjedava Europska komisija i koji se odvija unutar Regionalnog upravljačkog odbora na poziv Europske komisije prije savjetovanja s odgovarajućim odborom Europske unije. Europska komisija dostavlja svakoj stranci iz jugoistočne Europe sve potrebne informacije barem dva tjedna prije sastanka, osim ako je zbog posebnih uvjeta taj rok kraći.

Stranke iz jugoistočne Europe pozivaju se da Europskoj komisiji dostave svoja stajališta. Europska komisija uzima u obzir savjete koje su joj dale stranke iz jugoistočne Europe.

Prethodno navedene odredbe ne primjenjuju se na primjenu pravila o tržišnom natjecanju iz ovog Ugovora koja se uređuju posebnim postupcima savjetovanja iz Priloga III.

## 5. SURADNJA I RAZMJENA INFORMACIJA

Kako bi se olakšalo izvršavanje odgovarajućih ovlasti nadležnih tijela ugovornih stranaka, takva tijela na zahtjev uzajamno razmjenjuju sve informacije potrebne za pravilno funkcioniranje ovog Ugovora.

## 6. UPUĆIVANJE NA JEZIKE

U postupcima pokrenutima u okviru ovog Ugovora i ne dovodeći u pitanje Prilog IV., Ugovorne stranke imaju pravo koristiti se bilo kojim službenim jezikom institucija Europske unije ili druge ugovorne stranke. Međutim, ugovorne stranke svjesne su da se uporabom engleskog jezika ti postupci olakšavaju. Ako se u službenom dokumentu upotrebljava jezik koji nije službeni jezik institucija Europske unije, istodobno se dostavlja i prijevod na službeni jezik institucija Europske unije, uzimajući u obzir odredbu navedenu u prethodnoj rečenici. Ako ugovorna stranka namjerava u usmenom postupku upotrebljavati jezik koji nije službeni jezik institucija Europske unije, ta ugovorna stranka mora osigurati simultani prijevod na engleski jezik.

---



**PRAVILA O TRŽIŠNOM NATJECANJU I DRŽAVNOJ  
POTPORI IZ ČLANKA 17. GLAVNOG UGOVORA**

**ČLANAK 1.**

**Državni monopoli**

Stranka iz jugoistočne Europe postupno prilagođava državne monopole gospodarske naravi kako bi osigurala da, do kraja drugog razdoblja navedenog u Protokolu ovom Ugovoru koji sadržava prijelazne mjere u pogledu dotične stranke iz jugoistočne Europe, nema diskriminacije među državljanima ugovornih stranaka u pogledu uvjeta pod kojima se nabavlja roba i pod kojima se tom robom trguje. Regionalni upravljački odbor obavješćuje se o mjerama koje su donesene radi ostvarenja tog cilja.

**ČLANAK 2.**

**Usklađivanje zakonodavstva o državnim potporama i tržišnom natjecanju**

1. Ugovorne stranke prepoznaju važnost usklađivanja postojećeg zakonodavstva o državnim potporama i tržišnom natjecanju stranaka iz jugoistočne Europe sa zakonodavstvom Europske unije. Stranke iz jugoistočne Europe moraju nastojati osigurati da se njihovi postojeći i budući zakoni o državnim potporama i tržišnom natjecanju postupno usklade s pravnom stečevinom.

2. To usklađivanje počinje nakon stupanja na snagu ovog Ugovora i postupno se proširuje na sve elemente odredaba Europske unije o državnim potporama i tržišnom natjecanju iz ovog Priloga da kraja drugog razdoblja navedenog u Protokolu ovom Ugovoru koji sadržava prijelazne mjere u pogledu svake dotične stranke iz jugoistočne Europe. Dotična stranka iz jugoistočne Europe također definira, u dogovoru s Europskom komisijom, načine praćenja provedbe usklađivanja zakonodavstva i mjere provedbe zakona koje treba poduzeti.

### ČLANAK 3.

#### Pravila o tržišnom natjecanju i druge ekonomske odredbe

1. Sljedeća postupanja nespojiva su s pravilnim funkcioniranjem ovog Ugovora jer mogu utjecati na trgovinu između dviju ili više ugovornih stranaka:
  - (a) svi sporazumi među poduzećima, odluke udruženja poduzeća i usklađena djelovanja između poduzeća čiji je cilj ili učinak sprečavanje, ograničavanje ili narušavanje tržišnog natjecanja;
  - (b) zlouporaba vladajućeg položaja od strane jednog ili više poduzeća na državnim područjima ugovornih stranaka u cijelosti ili na njihovom znatnom dijelu,
  - (c) svaka državna potpora kojom se narušava ili prijeti narušavanjem tržišnog natjecanja davanjem prednosti određenim poduzećima ili određenim proizvodima.

2. Svako postupanje suprotno ovom članku procjenjuje se na temelju kriterija koji proizlaze iz primjene pravila o tržišnom natjecanju u Europskoj uniji, posebno članaka 93., 101., 102., 106., 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i instrumenata za tumačenje koje su donijele institucije Europske unije.
3. Svaka stranka iz jugoistočne Europe osigurava da se operativno neovisnom javnom tijelu povjere ovlasti koje su potrebne za potpunu primjenu stavka 1. točaka (a) i (b) u vezi s privatnim i javnim poduzećima i poduzećima kojima su dodijeljena posebna prava.
4. Svaka stranka iz jugoistočne Europe imenuje ili osniva operativno neovisno tijelo kojem se povjeravaju ovlasti koje su potrebne za potpunu primjenu stavka 1. točke (c). To tijelo, među ostalim, ima ovlasti odobriti programe državne potpore i pojedinačna bespovratna sredstva potpore skladu sa stavkom 2., kao i ovlasti naložiti povrat nezakonito dodijeljene državne potpore.
5. Svaka ugovorna stranka osigurava transparentnost u području državnih potpora, među ostalim, dostavljanjem drugoj ugovornoj stranci redovitog godišnjeg izvješća ili drugog jednakovrijednog izvješća, u skladu s metodologijom i predstavljenom analizom Europske unije o državnim potporama. Na zahtjev ugovorne stranke, druga ugovorna stranka dostavlja informacije o pojedinim slučajevima državnih potpora.
6. Svaka stranka iz jugoistočne Europe sastavlja sveobuhvatan popis programa potpore koji su uspostavljeni prije osnivanja tijela iz stavka 4. i usklađuje takve programe potpore s kriterijima iz stavka 2.

7. (a) Za potrebe primjene odredaba stavka 1. točke (c) ugovorne stranke potvrđuju da se, tijekom razdoblja navedenih u Protokolu uz ovaj Ugovor koji sadržava prijelazne mjere u pogledu stranaka iz jugoistočne Europe, svaka državna potpora koju je dodijelila određena stranka iz jugoistočne Europe ocjenjuje uzimajući u obzir činjenicu da se dotična stranka iz jugoistočne Europe treba smatrati područjem koje je jednako onim područjima Europske unije u kojima je životni standard neuobičajeno nizak ili u kojima postoji velika podzaposlenost kako je navedeno u članku 107. stavku 3. točki (a) Ugovora o funkcioniranju Europske unije.
- (b) Do kraja prvog razdoblja navedenog u Protokolu ovom Ugovoru koji sadržava prijelazne mjere u pogledu određene stranke iz jugoistočne Europe, ta stranka podnosi Europskoj komisiji podatke o svojem BDP-u po glavi stanovnika usklađene na razini NUTS II. Tijelo navedeno u stavku 4. i Europska komisija zatim zajednički ocjenjuju prihvatljivost regija dotične stranke iz jugoistočne Europe, kao i maksimalne iznose potpore za te regije s ciljem izrade zemljovida regionalnih potpora na temelju odgovarajućih smjernica Europske unije.
8. Ako neka od ugovornih stranaka smatra da određeno postupanje nije u skladu s uvjetima iz stavka 1., ona može poduzeti odgovarajuće mjere nakon savjetovanja u okviru Regionalnog upravljačkog odbora ili u roku trideset radnih dana od upućivanja na takvo savjetovanje.
9. Ugovorne stranke razmjenjuju informacije uzimajući u obzir ograničenja koja proizlaze iz zahtjeva čuvanja profesionalne i poslovne tajne.
-

UPUĆIVANJA SUDU EUROPSKE UNIJE

1. Opća načela povezana s člankom 19. Glavnog ugovora
1. Odredbe Statuta Suda Europske unije, dalje u tekstu „Sud” i njegovog poslovnika u pogledu upućivanja radi donošenja odluka o prethodnim pitanjima primjenjuju se, prema potrebi, na zahtjeve za donošenje odluke o prethodnom pitanju koje podnosi sud stranke iz jugoistočne Europe na temelju članka 19. Glavnog ugovora.
2. U tim slučajevima stranke iz jugoistočne Europe imaju, unutar područja primjene ovog Ugovora, ista prava podnositi očitovanja Sudu kao i države članice EU-a.

2. Opseg i način provođenja postupka  
utvrđenog u članku 19. Glavnog ugovora

1. Kada, u skladu člankom 19. stavkom 2. Glavnog ugovora, stranka iz jugoistočne Europe donese odluku o opsegu i načinima upućivanja Sudu, u toj se odluci navodi sljedeće:
  - (a) bilo koji sud stranke iz jugoistočne Europe protiv čijih odluka u skladu s nacionalnim pravom nema pravnog lijeka mora zatražiti od Suda da donese odluku o prethodnom pitanju koje se pojavilo u predmetu koji je pred njim u tijeku, a koje se odnosi na valjanost ili tumačenje ovog Ugovora ili odredbe iz članka 19. Glavnog ugovora ako taj sud smatra da je odluka o tom pitanju potrebna da bi mogao donijeti presudu; ili
  - (b) bilo koji sud te stranke iz jugoistočne Europe može zatražiti od Suda da donese odluku o prethodnom pitanju koje se pred njim pojavilo, a koje se odnosi na valjanost ili tumačenje ovog Ugovora ili odredbe iz članka 19. Glavnog ugovora ako taj sud smatra da je odluka o tom pitanju potrebna kako bi mogao donijeti presudu.

2. Načini primjene članka 19. Glavnog ugovora moraju se temeljiti na načelima iz pravnih odredaba kojima se uređuje funkcioniranje Suda, uključujući relevantne odredbe Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije, Statuta i Poslovnika Suda te njegovu sudsku praksu. Ako donese odluku o načinima primjene ove odredbe, stranka iz jugoistočne Europe mora uzeti u obzir i preporuke koje je Sud izdao nacionalnim sudovima u pogledu pokretanja postupka za donošenje odluke o prethodnom pitanju.

3. Sporovi pokrenuti pred Sudom  
u skladu s člankom 37. stavkom 3. Glavnog ugovora

Odredbe Statuta Suda Europske unije i njegova poslovnika o sporovima koji se pokreću pred Sudom u skladu s člankom 273. Ugovora o funkcioniranju Europske unije primjenjuju se, u mjeri u kojoj je to primjereno, na sporove koji su mu podneseni u skladu s člankom 37. stavkom 3. Glavnog ugovora.

#### 4. Upućivanja Sudu i jezici

Stranke iz jugoistočne Europe imaju pravo koristiti se u postupcima pred Sudom, pokrenutima unutar područja primjene ovog Ugovora, bilo kojim službenim jezikom institucija Europske unije ili stranke iz jugoistočne Europe. Ako se u službenom dokumentu upotrebljava jezik koji nije službeni jezik institucija Europske unije, istodobno se dostavlja i njegov prijevod na francuski jezik. Ako se stranka iz jugoistočne Europe planira u usmenom postupku koristiti jezikom koji nije službeni jezik institucija Europske unije, ta stranka osigurava simultani prijevod na francuski jezik.

---



DOPRINOS PRORAČUNU PROMETNE ZAJEDNICE

Stranke	Doprinos u postocima
Europska unija	80,00
Republika Albanija	3,20
Bosna i Hercegovina	3,55
bivša jugoslavenska republika Makedonija	2,88
Kosovo*	2,57
Crna Gora	2,38
Srbija	5,42

Doprinos je podijeljen na dva dijela: 80 % za Europsku uniju i 20 % za 6 stranaka iz jugoistočne Europe.

Doprinos stranaka iz jugoistočne Europe od 20 % raščlanit će se na sljedeći način: svaka stranka doprinosi 2 % proračuna, a preostalih 8 % raspodjeljuje se među 6 stranaka iz jugoistočne Europe u skladu s njihovim udjelom u ukupnom BDP-u stranaka iz jugoistočne Europe.

---

\* Ovim se nazivom ne dovode u pitanje stajališta o statusu te je on u skladu s RVSUN-om1244 (1999) i mišljenjem Međunarodnog suda o proglašenju neovisnosti Kosova.

## PROTOKOL I.

### PRIJELAZNE ODREDBE IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE ALBANIJE, S DRUGE STRANE

#### I. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za željeznički promet

#### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Republika Albanija, dalje u tekstu „Albanija”, ne ispuní sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Albanija ne ispuní sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
3. Albanija može tražiti od Europske komisije na kraju prvog prijelaznog razdoblja da procijeni napredak u skladu s člankom 40. Glavnog ugovora s ciljem izravnog prelaska na integraciju tržišta u skladu s člankom 11. Glavnog ugovora.

## ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja Albanija mora:
  - (a) provesti cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa, kako je predviđeno u Prilogu I.;
  - (b) ostvariti dostatan napredak u provedbi odredaba o državnoj potpori i tržišnom natjecanju koje su uključene u sporazum iz članka 17. Glavnog ugovora ili u Prilog III., ovisno o tome koji se primjenjuje.
2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja Albanija mora primjenjivati ovaj Ugovor, uključujući cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa i pravila o državnim potporama i tržišnom natjecanju iz stavka 1.

## ČLANAK 3.

1. Neovisno o članku 1. stavku 1. Glavnog ugovora;
  - (a) tijekom prvog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Albaniji odobrava se pristup željezničkoj infrastrukturi u Albaniji;
  - (b) tijekom drugog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Albaniji dopušta se ostvarivanje prava prijevoza predviđenih u zakonodavstvu o željezničkom prometu iz Priloga I. na željezničkoj infrastrukturi bilo koje druge stranke iz jugoistočne Europe.

II. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za pomorski promet

ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Albanija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Albanija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja:
  - (a) Albanija mora provesti cjelokupno zakonodavstvo o pomorskom prometu kako je predviđeno u Prilogu I., osim Uredbe (EEZ) br. 3577/92;

- (b) državljani Albanije i brodarska društva s poslovnim nastanom u Albaniji imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke države članice i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice ili zemlje koja nije članica Europske unije. Isto se primjenjuje na državljane Albanije s boravištem izvan Albanije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Albanije koja su pod kontrolom državljana Albanije, ako su njihova plovila registrirana u Albaniji u skladu s njezinim zakonodavstvom.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Unije imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke ili odobalnog objekta države članice EU-a i Albanije i bilo koje luke ili odobalnog objekta zemlje koja nije članica Europske unije i Albanije. Isto se primjenjuje na državljane država članica EU-a s boravištem izvan Europske unije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Europske unije koja su pod kontrolom državljana države članice EU-a, ako su njihovi brodovi registrirani u toj državi članici EU-a u skladu s njezinim zakonodavstvom.

2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja:

- (a) Albanija mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;

- (b) vlasnici brodova iz Unije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u Albaniji, a koji plove pod zastavom te države članice ili Albanije, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u Albaniji pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Albanije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili Albaniji, a koji plove pod zastavom te države članice ili Albanije, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u bilo kojoj državi članici EU-a pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

III. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje  
za promet unutarnjim plovnim putovima

ČLANAK 1.

1. Prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Albanija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

## ČLANAK 2.

1. Do kraja prijelaznog razdoblja:

- (a) Albanija mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;
  - (b) Albanija ima pravo prevoziti putnike ili robu unutarnjim plovnim putovima između bilo koje luke države članice i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice.
-

## PROTOKOL II.

### PRIJELAZNE ODREDBE IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I BOSNE I HERCEGOVINE, S DRUGE STRANE

#### I. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za željeznički promet

#### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Bosna i Hercegovina ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Bosna i Hercegovina ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
3. Bosna i Hercegovina može tražiti od Europske komisije na kraju prvog prijelaznog razdoblja da procijeni napredak u skladu s člankom 40. Glavnog ugovora s ciljem izravnog prelaska na integraciju tržišta u skladu s člankom 11. Glavnog ugovora.



## ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja Bosna i Hercegovina mora:
  - (a) provesti cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa, kako je predviđeno u Prilogu I.;
  - (b) ostvariti dostatan napredak u provedbi odredaba o državnoj potpori i tržišnom natjecanju koje su uključene u sporazum iz članka 17. Glavnog ugovora ili u Prilog III., ovisno o tome koji se primjenjuje.
2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja Bosna i Hercegovina mora primjenjivati ovaj Ugovor, uključujući cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa i pravila o državnim potporama i tržišnom natjecanju iz stavka 1.

## ČLANAK 3.

1. Neovisno o članku 1. stavku 1. Glavnog ugovora:
  - (a) tijekom prvog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Bosni i Hercegovini odobrava se pristup željezničkoj infrastrukturi u Bosni i Hercegovini;
  - (b) tijekom drugog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Bosni i Hercegovini dopušta se ostvarivanje prava prijevoza predviđenih u zakonodavstvu o željezničkom prometu iz Priloga I. na željezničkoj infrastrukturi bilo koje druge stranke iz jugoistočne Europe.

II. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za pomorski promet

ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Bosna i Hercegovina ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Bosna i Hercegovina ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja:
  - (a) Bosna i Hercegovina mora provesti cjelokupno zakonodavstvo o pomorskom prometu kako je predviđeno u Prilogu I., osim Uredbe (EEZ) br. 3577/92;

- (b) državljani Bosne i Hercegovine i brodarska društva s poslovnim nastanom u Bosni i Hercegovini imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke države članice i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice ili zemlje koja nije članica Europske unije. Isto se primjenjuje na državljane Bosne i Hercegovine s boravištem izvan Bosne i Hercegovine i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Bosne i Hercegovine koja su pod kontrolom državljana Bosne i Hercegovine, ako su njihovi brodovi registrirani u Bosni i Hercegovini u skladu s njezinim zakonodavstvom.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Unije imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke ili odobalnog objekta države članice EU-a i Bosne i Hercegovine i bilo koje luke ili odobalnog objekta zemlje koja nije članica Europske unije i Bosne i Hercegovine. Isto se primjenjuje na državljane država članica EU-a s boravištem izvan Europske unije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Europske unije koja su pod kontrolom državljana države članice EU-a, ako su njihovi brodovi registrirani u toj državi članici EU-a u skladu s njezinim zakonodavstvom.

## 2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja

- (a) Bosna i Hercegovina mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;

- (b) vlasnici brodova iz Unije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u Bosni i Hercegovini, a koji plove pod zastavom te države članice EU-a ili Bosne i Hercegovine, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u Bosni i Hercegovini pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Bosne i Hercegovine koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u Bosni i Hercegovini, a koji plove pod zastavom te države članice EU-a ili Bosne i Hercegovine, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u bilo kojoj državi članici pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

### III. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za promet unutarnjim plovnim putovima

#### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Bosna i Hercegovina ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

## ČLANAK 2.

### 1. Do kraja prijelaznog razdoblja

- (a) Bosna i Hercegovina mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;
  - (b) Bosna i Hercegovina ima pravo prevoziti putnike ili robu unutarnjim plovnim putovima između bilo koje luke države članice EU-a i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice.
-

### PROTOKOL III.

#### PRIJELAZNE ODREDBE IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I BIVŠE JUGOSLAVENSKE REPUBLIKE MAKEDONIJE, S DRUGE STRANE

##### I. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za željeznički promet

#### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok bivša jugoslavenska republika Makedonija ne ispuní sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok bivša jugoslavenska republika Makedonija ne ispuní sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
3. Bivša jugoslavenska republika Makedonija može tražiti od Europske komisije na kraju prvog prijelaznog razdoblja da procijeni napredak u skladu s člankom 40. Glavnog ugovora s ciljem izravnog prelaska na integraciju tržišta u skladu s člankom 11. Glavnog ugovora.

## ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja bivša jugoslavenska republika Makedonija mora:
  - (a) provesti cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa, kako je predviđeno u Prilogu I.;
  - (b) ostvariti dostatan napredak u provedbi odredaba o državnoj potpori i tržišnom natjecanju koje su uključene u sporazum iz članka 17. Glavnog ugovora ili u Prilog III., ovisno o tome koji se primjenjuje.
2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja bivša jugoslavenska republika Makedonija mora primjenjivati ovaj Ugovor, uključujući cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa i pravila o državnim potporama i tržišnom natjecanju iz stavka 1.

## ČLANAK 3.

1. Neovisno o članku 1. stavku 1. Glavnog ugovora:
  - (a) tijekom prvog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji odobrava se pristup željezničkoj infrastrukturi u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji;
  - (b) tijekom drugog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji dopušta se ostvarivanje prava prijevoza predviđenih u zakonodavstvu o željezničkom prometu iz Priloga I. na željezničkoj infrastrukturi bilo koje druge stranke iz jugoistočne Europe.

II. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje  
za pomorski promet

ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok bivša jugoslavenska republika Makedonija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok bivša jugoslavenska republika Makedonija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja:
  - (a) bivša jugoslavenska republika Makedonija mora provesti cjelokupno zakonodavstvo o pomorskom prometu kako je predviđeno u Prilogu I., (EEZ) osim Uredbe br. 3577/92;



- (b) državljani bivše jugoslavenske republike Makedonije i brodarska društva s poslovnim nastanom u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke države članice i luke ili odobalnog objekta druge države članice ili zemlje koja nije članica Europske unije. Isto se primjenjuje na državljane bivše jugoslavenske republike Makedonije koji borave izvan bivše jugoslavenske republike Makedonije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan bivše jugoslavenske republike Makedonije koja su pod kontrolom državljana bivše jugoslavenske republike Makedonije, ako su njihovi brodovi registrirani u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji u skladu s njezinim zakonodavstvom.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Unije imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke ili odobalnog objekta države članice EU-a i bivše jugoslavenske republike Makedonije i bilo koje luke ili odobalnog objekta zemlje koja nije članica Europske unije i bivše jugoslavenske republike Makedonije. Isto se primjenjuje na državljane država članica EU-a s boravištem izvan Europske unije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Europske unije koja su pod kontrolom državljana države članice EU-a, ako su njihovi brodovi registrirani u toj državi članici EU-a u skladu s njezinim zakonodavstvom.

2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja:

- (a) bivša jugoslavenska republika Makedonija mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo iz Priloga I.;

- (b) vlasnici brodova iz Unije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji, a koji plove pod zastavom te države članice ili bivše jugoslavenske republike Makedonije, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz bivše jugoslavenske države Makedonije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji, a koji plove pod zastavom te države članice EU-a ili bivše jugoslavenske republike Makedonije, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u toj državi članici pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

### III. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za promet unutarnjim plovnim putovima

#### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok bivša jugoslavenska republika Makedonija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

## ČLANAK 2.

Do kraja prijelaznog razdoblja:

- (a) bivša jugoslavenska republika Makedonija mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;
  - (b) bivša jugoslavenska republika Makedonija ima pravo prevoziti putnike ili robu unutarnjim plovnim putovima između bilo koje luke države članice EU-a i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice.
-

## PROTOKOL IV.

### PRIJELAZNE ODREDBE IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I KOSOVA\*, S DRUGE STRANE

#### I. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za željeznički promet

#### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Kosovo ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Kosovo ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
3. Kosovo može tražiti od Europske komisije na kraju prvog prijelaznog razdoblja da procijeni napredak u skladu s člankom 40. Glavnog ugovora s ciljem izravnog prelaska na integraciju tržišta u skladu s člankom 11. Glavnog ugovora.

---

\* Ovim se nazivom ne dovode u pitanje stajališta o statusu te je on u skladu s RVSUN-om1244 (1999) i mišljenjem Međunarodnog suda o proglašenju neovisnosti Kosova.

## ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja Kosovo mora:
  - (a) provesti cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa, kako je predviđeno u Prilogu I.;
  - (b) ostvariti dostatan napredak u provedbi odredaba o državnoj potpori i tržišnom natjecanju koje su uključene u sporazum iz članka 17. Glavnog ugovora ili u Prilog III., ovisno o tome koji se primjenjuje.
2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja Kosovo mora primjenjivati ovaj Ugovor, uključujući cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa i pravila o državnim potporama i tržišnom natjecanju iz stavka 1.

## ČLANAK 3.

1. Neovisno o članku 1. stavku 1. Glavnog ugovora:
  - (a) tijekom prvog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Kosovu odobrava se pristup željezničkoj infrastrukturi u Kosovu;
  - (b) tijekom drugog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Kosovu dopušta se ostvarivanje prava prijevoza predviđenih u zakonodavstvu o željezničkom prometu iz Priloga I. na željezničkoj infrastrukturi bilo koje druge stranke iz jugoistočne Europe.

## II. Uvjeti koji se odnose na cestovni promet

Europska unija i Kosovo suglasni su da se, neovisno o članku 61. stavku 1. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Kosova\*, s druge strane<sup>1</sup>, poglavlje III. tog sporazuma o tranzitnom prometu nastavlja primjenjivati i nakon stupanja na snagu Ugovora o osnivanju Prometne zajednice.

## III. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za pomorski promet

### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Kosovo ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Kosovo ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

---

\* Ovim se nazivom ne dovode u pitanje stajališta o statusu te je on u skladu s RVSUN-om 1244/1999 i mišljenjem Međunarodnog suda o proglašenju neovisnosti Kosova.

<sup>1</sup> SL EU L 71, 16.3.2016., str. 3.

## ČLANAK 2.

### 1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja:

- (a) Kosovo mora provesti cjelokupno zakonodavstvo o pomorskom prometu kako je predviđeno u Prilogu I., osim Uredbe (EEZ) br. 3577/92;
- (b) državljani Kosova i brodarska društva s poslovnim nastanom u Kosovu imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke države članice EU-a i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice EU-a ili zemlje koja nije članica Europske unije. Isto se primjenjuje na državljane Kosova s boravištem izvan Kosova i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Kosova koja su pod kontrolom državljana Kosova, ako su njihova plovila registrirana u Kosovu u skladu s njegovim zakonodavstvom.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Unije imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke ili odobalnog objekta države članice EU-a i Kosova i bilo koje luke ili odobalnog objekta zemlje koja nije članica Europske unije i Kosova. Isto se primjenjuje na državljane država članica EU-a s boravištem izvan Europske unije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Europske unije koja su pod kontrolom državljana države članice EU-a, ako su njihovi brodovi registrirani u toj državi članici EU-a u skladu s njezinim zakonodavstvom.

2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja:

- (a) Kosovo mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;
- (b) vlasnici brodova iz Unije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u Kosovu, a koji plove pod zastavom te države članice ili Kosova, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u Kosovu pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Kosova koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u Kosovu, a koji plove pod zastavom te države članice ili Kosova, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u bilo kojoj državi članici EU-a pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

IV. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje  
za promet unutarnjim plovnim putovima

ČLANAK 1.

- 1. Prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Kosovo ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.



## ČLANAK 2.

Do kraja prijelaznog razdoblja :

- (a) Kosovo mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;
  - (b) Kosovo ima pravo prevoziti putnike ili robu unutarnjim plovnim putovima između bilo koje luke države članice i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice EU-a.
-

## PROTOKOL V.

### PRIJELAZNE ODREDBE IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I CRNE GORE, S DRUGE STRANE

- I. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za željeznički promet

#### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Crna Gora ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Crna Gora ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
3. Crna Gora može tražiti od Europske komisije na kraju prvog prijelaznog razdoblja da procijeni napredak u skladu s člankom 40. Glavnog ugovora s ciljem izravnog prelaska na integraciju tržišta u skladu s člankom 11. Glavnog ugovora.

## ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja Crna Gora mora:
  - (a) provesti cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa, kako je predviđeno u Prilogu I.;
  - (b) ostvariti dostatan napredak u provedbi odredaba o državnoj potpori i tržišnom natjecanju koje su uključene u sporazum iz članka 17. Glavnog ugovora ili u Prilog III., ovisno o tome koji se primjenjuje.
2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja Crna Gora mora primjenjivati ovaj Ugovor, uključujući cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa i pravila o državnim potporama i tržišnom natjecanju iz stavka 1.

## ČLANAK 3.

1. Neovisno o članku 1. stavku 1. Glavnog ugovora:
  - (a) tijekom prvog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Crnoj Gori odobrava se pristup željezničkoj infrastrukturi u Crnoj Gori;
  - (b) tijekom drugog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Crnoj Gori dopušta se ostvarivanje prava prijevoza predviđenih u zakonodavstvu o željezničkom prometu iz Priloga I. na željezničkoj infrastrukturi bilo koje druge stranke iz jugoistočne Europe.

II. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za pomorski promet

ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Crna Gora ne ispuní sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Crna Gora ne ispuní sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja:
  - (a) Crna Gora mora provesti cjelokupno zakonodavstvo o pomorskom prometu kako je predviđeno u Prilogu I., osim Uredbe (EEZ) br. 3577/92;

- (b) državljani Crne Gore i brodarska društva s poslovnim nastanom u Crnoj Gori imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke države članice EU-a i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice EU-a ili zemlje koja nije članica Europske unije. Isto se primjenjuje na državljane Crne Gore s boravištem izvan Crne Gore i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Crne Gore koja su pod kontrolom državljana Crne Gore, ako su njihova plovila registrirana u Crnoj Gori u skladu s njezinim zakonodavstvom.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Unije imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke ili odobalnog objekta države članice EU-a i Crne Gore i bilo koje luke ili odobalnog objekta zemlje koja nije članica Europske unije i Crne Gore. Isto se primjenjuje na državljane država članica EU-a s boravištem izvan Europske unije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Europske unije koja su pod kontrolom državljana države članice EU-a, ako su njihovi brodovi registrirani u toj državi članici EU-a u skladu s njezinim zakonodavstvom.

2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja:

- (a) Crna Gora mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;
- (b) vlasnici brodova iz Unije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u Crnoj Gori, a koji plove pod zastavom te države članice EU-a ili Crne Gore, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u Crnoj Gori pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Crne Gore koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili Crnoj Gori, a koji plove pod zastavom te države članice EU-a ili Crne Gore, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u bilo kojoj državi članici EU-a pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

### III. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za promet unutarnjim plovnim putovima

#### ČLANAK 1.

1. Prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Crna Gora ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

#### ČLANAK 2.

Do kraja prijelaznog razdoblja:

- (a) Crna Gora mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;
- (b) Crna Gora ima pravo prevoziti putnike ili robu unutarnjim plovnim putovima između bilo koje luke države članice i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice EU-a.

## PROTOKOL VI.

### PRIJELAZNE ODREDBE IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE SRBIJE, S DRUGE STRANE

#### I. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za željeznički promet

#### ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Republika Srbija, dalje u tekstu „Srbija”, ne ispuní sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Srbija ne ispuní sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
3. Srbija može tražiti od Europske komisije na kraju prvog prijelaznog razdoblja da procijeni napredak u skladu s člankom 40. Glavnog ugovora s ciljem izravnog prelaska na integraciju tržišta u skladu s člankom 11. Glavnog ugovora.

## ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja Srbija mora:
  - (a) provesti cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa, kako je predviđeno navedeno u Prilogu I.;
  - (b) ostvariti dostatan napredak u provedbi odredaba o državnoj potpori i tržišnom natjecanju koje su uključene u sporazum iz članka 17. Glavnog ugovora ili u Prilog III., ovisno o tome koji se primjenjuje.
2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja Srbija mora primjenjivati ovaj Ugovor, uključujući cjelokupno zakonodavstvo u području željezničkog prometa i pravila o državnim potporama i tržišnom natjecanju iz stavka 1.

## ČLANAK 3.

1. Neovisno o članku 1. stavku 1. Glavnog ugovora:
  - (a) tijekom prvog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Srbiji odobrava se pristup željezničkoj infrastrukturi u Srbiji;
  - (b) tijekom drugog prijelaznog razdoblja željezničkim prijevoznicima kojima je dozvola izdana u Srbiji dopušta se ostvarivanje prava prijevoza predviđenih u zakonodavstvu o željezničkom prometu iz Priloga I. na željezničkoj infrastrukturi bilo koje druge stranke iz jugoistočne Europe.



II. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje za pomorski promet

ČLANAK 1.

1. Prvo prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Srbija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 1. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.
2. Drugo prijelazno razdoblje traje od kraja prvog prijelaznog razdoblja sve dok Srbija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. stavku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

ČLANAK 2.

1. Do kraja prvog prijelaznog razdoblja
  - (a) Srbija mora provesti cjelokupno zakonodavstvo o pomorskom prometu kako je predviđeno u Prilogu I., osim Uredbe (EEZ) br. 3577/92;

- (b) državljani Srbije i brodarska društva s poslovnim nastanom u Srbiji imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke države članice EU-a i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice EU-a ili zemlje koja nije članica Europske unije. Isto se primjenjuje na državljane Srbije s boravištem izvan Srbije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Srbije koja su pod kontrolom državljana Srbije, ako su njihova plovila registrirana u Srbiji u skladu s njezinim zakonodavstvom.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Unije imaju pravo obavljati pomorski prijevoz putnika ili robe između bilo koje luke ili odobalnog objekta države članice EU-a i Srbije i bilo koje luke ili odobalnog objekta zemlje koja nije članica Europske unije i Srbije. Isto se primjenjuje na državljane država članica EU-a s boravištem izvan Europske unije i na brodarska društva s poslovnim nastanom izvan Europske unije koja su pod kontrolom državljana države članice, ako su njihovi brodovi registrirani u toj državi članici EU-a u skladu s njezinim zakonodavstvom.

2. Do kraja drugog prijelaznog razdoblja:

- (a) Srbija mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo navedeno u Prilogu I.;
- (b) vlasnici brodova iz Unije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u Srbiji, a koji plove pod zastavom te države članice ili Srbije, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u Srbiji, pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

U skladu s načelom reciprociteta, vlasnici brodova iz Srbije koji upravljaju brodovima registriranim u državi članici EU-a ili u Srbiji, a koji plove pod zastavom te države članice ili Srbije, mogu pružati usluge pomorskog prijevoza u bilo kojoj državi članici EU-a, pod uvjetima propisanim u Uredbi (EEZ) br. 3577/92.

III. Uvjeti koji se odnose na prijelazno razdoblje  
za promet unutarnjim plovnim putovima

ČLANAK 1.

1. Prijelazno razdoblje traje od stupanja na snagu ovog Ugovora sve dok Srbija ne ispuni sve uvjete utvrđene u članku 2. ovog odjeljka, što se provjerava procjenom koju provodi Europska komisija u skladu s postupkom iz članka 40. Glavnog ugovora.

ČLANAK 2.

Do kraja prijelaznog razdoblja

- (a) Srbija mora primjenjivati ovaj Ugovor i cjelokupno zakonodavstvo, navedeno u Prilogu I.;
- (b) Srbija ima pravo prevoziti putnike ili robu unutarnjim plovnim putovima između bilo koje luke države članice i bilo koje luke ili odobalnog objekta druge države članice EU-a.

Съставено в Брюксел на девети октомври през две хиляди и седемнадесета година.  
 Hecho en Bruselas, el nueve de octubre de dos mil diecisiete.  
 V Bruselu dne devátého října dva tisíce sedmnáct.  
 Udfærdiget i Bruxelles den niende oktober to tusind og sytten.  
 Geschehen zu Brüssel am neunten Oktober zweitausendsiebzehn.  
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu üheksandal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.  
 Done at Brussels on the ninth day of October in the year two thousand and seventeen.  
 Fait à Bruxelles, le neuf octobre deux mille dix-sept.  
 Sastavljeno u Bruxellesu devetog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.  
 Fatto a Bruxelles, addì nove ottobre duemiladiciassette.  
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada devītajā oktobrī.  
 Priimta du tūkstančiai septynioliktą metų spalio devintą dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhetedik év október havának kilencedik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.  
 Gedaan te Brussel, negen oktober tweeduizend zeventien.  
 Sporządzono w Brukseli dnia dziewiątego października roku dwa tysiące siedemnastego.  
 Feito em Bruxelas, em nove de outubro de dois mil e dezassete.  
 Întocmit la Bruxelles la nouă octombrie două mii şaptesprezece.  
 V Bruseli deviateho oktobra dvetisíc sedemnást'.  
 V Bruslju, dne devetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.  
 Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.  
 Som skedde i Bryssel den nionde oktober år tjugohundrasjutton.  
 Sačinjeno u Briselu devetog dana oktobra u godini dvijehiljadesedamnaestoj.  
 Составен во Брисел на деветиот ден од месецот октомври во две илјади и седумнаесеттата година.  
 Sačinjeno u Briselu devetog dana oktobra dvije hiljade sedamnaeste godine.  
 BĚŘĚ ně Bruksel, mě něntě tetor, dy mijě e shtatěmbědhjetě.  
 Сачињено у Бриселу деветог дана октобра у години двијехиљадеседamnaестoj.

Za Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Europsku uniju  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen

Kajia Tael



Za Republiku Albaniju

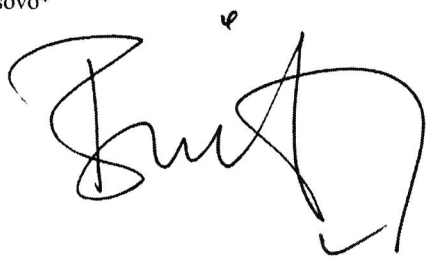
Suela Zaimi

Za Bosnu i Hercegovinu  
Za Bosnu i Hercegovinu  
За Босну и Херцеговину

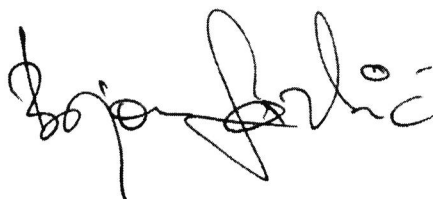
Čović

Za Bivšu Jugoslovensku Republiku Makedoniju

Për Kosovën\*  
Za Kosovo\*



Za Crnu Goru



Za Republiku Srbiju



- \* Ky përcaktim nuk paragjykon qëndrimin ndaj statusit dhe është në përputhje me Rezolutën 1244/1999 dhe Opinionin e Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë mbi shpalljen e pavarësisë së Kosovës.
- \* Ovjaj naziv ne prejudicira stavove o statusu i u skladu je sa RSBUN 1244/1999 i mišljenjem Međunarodnog Suda Pravde o deklaraciji o nezavisnosti Kosova.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.  
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.  
 Predchodzí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.  
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.  
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.  
 Eelnev tekst on tõestatud koopja originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.  
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.  
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.  
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.  
 Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.  
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.  
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.  
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.  
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.  
 It-test precedenti huwa kopja ċċertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.  
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.  
 Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.  
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.  
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.  
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.  
 Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.  
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.  
 Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,  
 Bruselas,  
 Brusel,  
 Bruxelles, den  
 Brüssel, den  
 Brüssel,  
 Βρυξέλλες,  
 Brussels,  
 Bruxelles, le  
 Bruxelles, le  
 Bruxelles, addi  
 Brisele,  
 Briuselis  
 Brüssel,  
 Brussell,  
 Brussel,  
 Bruksela, dnia  
 Bruxelas, em  
 Bruxelles,  
 Brusel  
 Bruselj,  
 Bryssel,  
 Bryssel den

1 2 -10- 2017

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз  
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea  
 Za generálního tajemníka Rady Evropské unie  
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union  
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union  
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel  
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
 For the Secretary-General of the Council of the European Union  
 Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne  
 Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije  
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea  
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –  
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu  
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében  
 Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie  
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej  
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia  
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene  
 Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie  
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije  
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta  
 För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

J. PIETRAS  
 Directeur Général